INFORMACIONNAN Y RECOMENDACIONNAN ENCUANTO AIDS (SIDA)



PAGINA 7

DAKOTA GANADOR DI CAMPEONATO REGULAR



PAGINA 15

*Albert Lake a bira maximo goleador di campeonato yegando 8 anotacion ayera.*

## Sindicato GABA a adverti cu:

# Aruba ta ser converti den segundo Haiti

BERDAD NUNCA A PERJUDICA NINGUN HENDE NINGUN CAUSA NI NINGUN NACION

DIARIO DI ARUBA

Bo Matutino Netamente Arubiano

DIARANZON 4 SEPTEMBER 1985 AÑA 4, No. 1414



*ORANJESTAD(AAN)–Un delegacion pisa di Venezuela a yega Aruba ayera mainta relaciona cu trabaonan di restauracion di Club Bolivariana. Entre nan tin ministro di asuntonan e exterior Dr. Simon Alberto Consalvi, ministro di ayudo di desarollo Dr. Rafael M. Guedez y Ministro di ambiente Dr. juan Otala. Nan a tene conversacion cu gezaghebber Pedro Bislip encuanto posibel restauracion di e club di Sociedad Bolivariana y Plaza Simon Bolivar cu yudanza di Venezuela.*

*Manera ta conoci e plaza aki lo bay forma parti di Plaza di Libertad patras di Cas di Cultura. Siman pasa ministro Consalvi a haci un bishita relampago na Aruba y a conversa cu Sr. Betico Croes encuanto esaki caba y a priminti posibel yudanza. E ministronan cu a bini ayera cu un delegacion grandi manera por mira ariba e foto aki, durante nan bishita na e plaza Simon Bolivar y na Sociedad Bolivariana, lo conversa tambe cu diputadonan encuanto otro yudanzanan cu Venezuela lo por duna Aruba.*

## Accion di protesta na Guatemala a expande

**GUATEMALA: E protestanan contra e aumentonan di prijs di transportacion publico na Guatemala a expande ayera.**

**Den Ciudad di Guatemala ayera tabata tin confrontacionnan atrobe entre demostrantenan y polis. Tambe na Quetzaltenango, e segundo ciudad grandi di e pais tabata tin demostracionnan.**

**Funcionarionan ayera a anuncia cu dialuna sigur 12 persona a ser herida den confrontacionnan entre polis y demostrantenan y cu esey tabata entre polis y algun mil estudiante.**

**Polis a aresta mas di 500 persona y segun anuncio via emisoranan, algun persona a perde nan bida durante e confrontacionnan, pero vocero di polis a desmenti esaki.**

**Diadomingo ultimo prijsnan di transportacion publico a subi cu 50 porciento.**

**Gobierno a dicidi di bay over na aumentonan den cuadro di combatimento di inflaccion cu ta ser calcula na 60 porciento.**

## Delegacion pisa di Venezuela na Aruba

# Discurso di profesor Anthony P. Maingot durante dia di prensa (3)

Awe ta continua cu parti number 3 di e discurso di profesor Anthony Maingot. Ayera a keda unda e ta splica di e manera cu gobernantenan tabata gober-na den pasado na Europa.

***************

E idea cu tabata tin di e hendenan cu por dicidi a reforza capitalismo pa motibo cu capitalismo a crea gruponan di comerciantenan y capitalistanan den varios area pa por competi cu otro ta favorece e go-benacion pa por protega nan derechonan particu-lar, esta capitalistanan frances, britanico etc.

Nos ssa cu den Caribe por ehemplonos tabata parti grandi di campo di batalla. No tabata tin paz pafo di territorionan di madre patria.

Tabata tin paz na europa pero no cerca e colonia nan . Fasinante ta cu nos ta papia di dos guera mundial , pero ora bo mira e periodo entre e dos gueranan aki bo ta ripara cu tabata tin guera rond di mundo, pero guera mundial tabata significa guera entre e Europeonan. Boso mester compronde esaki. No tabata tin paz pafo di e paisnan madre y esaki tabata kiermeen cu no tabata tin paz den Ca-ribe, pasobra nan tabata mata otro di isla pa isla y nan tabata hisa nan banderanan den conquista.

Bandera ta bay laira ora nan conquista Aruba, St. Eustatius of Tobago por ehemplo. Tuma To-bago por ehemplo, un isla cu a cambia di man na varios ocasion.

Tur esey a conduci na e nocion di formulacion di estado o nacion.

Ora cu revolucion frances a cuminza y cu tabata tin e prome ehercito civil , e prome himno nacional "Marsellaise", ora cu e revolucion americano a tu-ma lugar y cu a impone reglamentonan y stipula-cionnan cu si bo kier ta presidente di Estados Uni-dos, bo mester ta naci na Estados Unidos, pa por tene e britanico afo di e posibilidad aki. Ora cu e revolucion Spaño-Americano a tuma luagar y cu nan eventualmente--apesar di idea di Simon Bolivar di un gran republica Sur Americano cu a ser kibra den Venezuela, Colombia, Ecuador Etc.--tur e elementonan aki a bay den formacion di idea di nacionnan.

Y e expansion grandi di imperialismo na final di siglo 19 --nos no ta compronde con joven paisnan manera Alemania y Italia ta. Italia a bira pais na 1861 y Alemania na 1871 y den poco tempo nan a expande y bira imperio. .

Tur e competencianan aki entre e paisnan Euro-peo a yuda forma idea di estado di nacion.

Prome guera mundial a crea solamente tres na-cion. Esaki tambe ta algo fasinante. Un tabata Irlanda cu mester a bringa pa su independencia, y e segundo tabata Saui arabia y e tercer tabata Irak.

E idea di estado di nacion tabata representa ain-da idea di nacionnan existente. Esey ta pakico a ser forma e liga di nacionnan. Ta ser bisa cu mes-ter respeta soberania di tur pais, pero nan tabata papia di respeta soberania di paisnan existente.

Nan no tabata tin idea di e paisnan den Caribe den West India, India , Africa y den pacifico taba-ta independiente.

Aki ta unda nos ta yega na e funcion manifestan-te den bida. Manifestantemente nos kier haci un cos pero e consecuencia inintencional semper taba-ta otro. E consecuencia inintencional di e movi-mentonan na Europa tabata cunos den Caribe, na Africa of den Pacifico tambe a desarolla e idea di estado di nacion. Ora cu Woodrow Wilson a bisa cu parti di principio di actitud internacional mes-ter ta pa respeta soberania y independencia di tur estado, grandi of chiquito, esaki tabata prome bia ha cu epalabra "chiquito." a ser haci .

Tempo cu Islandia a bira ind _ endiente ta sola-mente 250 mil hende tabata biba eynan. Imagi-nabo estadonan chiquito , pero con chiquito bo meter ta.

( continua)

# Reunion domestico suspendi pa gobierno dialoga cu sindicatonan

ORANJESTAD(AAN)— Ayera tabata tin reunion domestico pa trata e im-puesto di solidaridad y e impuesto ariba gasoline cu gobierno di Aruba tin intencion di bini cune.

Partidonan di oposicion a bini cu proposicion pa Bestuurscollege tuma contacto cu sindicatonan y dialogo cu e sindicato-nan ariba e medidanan cu ta bay wordo tuma, prome cu e medidanan wordo trata den reunion domestico.

Tambe pa presidente di reunion domestico invita e sindicalistanan pa un reunion cu reunion di parlamento den un reu-nion interno.

E reunion a ser suspen-di pa fraccion di MEP bay discuti internamen-te ariba e proposicionnan

Resultado tabata cu go-bierno a acepta e propo-sicionnan y a priminti cu nan lo invita e sindicato nan pa_un reunion awe merdia.

E reunion publico di par-lamento pa trata e im-puestonan aki ta planea pa tuma lugar diaranzon otro siman pa 9 or main-t mientras cu e reunion ariba enseñanza ta conti-nua diamars mainta 10 or.

# Muchanan cu wega peligroso ayera anochi

ORANJESTAD(AAN)— Mas o menos 9 or ayera anochi un grupo di mu-cha homber a haci un we-ga peligroso na altura di establecimento di Bareño na Piedra Plat.

Polis mester a ser yama pa core cu e muchanan aki na altura di e negoshi.

Locual nan tabata haci ta span cabuya di un ban-da pa otro banda di care-tera treciendo trafico den peliger. Na dado mo-mento un manehador cu a haye den e situacion peligroso cu tabata tin mester a baha di auto pa los cabuya cu tabata gespan di un banda pa otro. Pa motocicletanan e situacion tabata hopi peligroso tambe ya cu si un motociclista of un ciclista pasa cu velocidad halto y topa cu e cabuya sigur e resultado lo ta fatal.




# Mas di 700 kilo di marihuana kima

ORANJESTAD(AAN)— Ayera mainta un lote grandi di marihuana, lo-que por ser yama un lote millonario a ser kima ari-ba tereno pazuid di aero-puerto canto di lamar.

Manera ta conoci, antes tabata kima droga patras di faro, despues a cambia pa Lago, pero despues cu Lago a sera su porta a di-cidi di kima esaki ariba e tereno na aeropuerto.

E kimamento a ser ha-ci bao guia di fiscal, au-ridadnan policial y de-partamento di droga.

Personal di cuerpo di bombero a standby na e sitio.

Segun e informacion, ademas di e mas di 700 kilo di marihuana a ser kima tambe mas di 4 kilo di cocaina.

Procesverbaal a ser tra-ha tambe di e kimamento di droga aki.

Segun DIARIO tin en-tendi, e balor di e droga segun calculacionnan ta surpasa mei millon florin.

MARTIJN TRADING Co.
STALEN PLATEN
Tel.: 21492 EAGLE




BURGER KING
TAMBE
KIER A DUNA HOMENAJE NA NOS GRAN ARTISTA ARUBIANO
Padu del Caribe
1985/SEPTEMBER 1-30
MUCHANAN CU ASISTI NA E PRESENTASHON:
"ATARDI CU PADU PA NOS MUCHANAN",
CUAL LO TUMA LUGAR DIAHUEBS DIA 5 DI SEPTEMBER NA BIBLIOTECA PUBLICO ARUBA, DI 3:00 PA 4:30 DI ATARDI, LO RICIBI UN "FREE COUPON" DI Burger King

# Architectonan di Aruba ta ser protegi por fin di concurencia di exterior

ORANJESTAD(AAN)— Pa hopi tempo caba architectonan Arubano a trata di haya reconocimento den forma di proteccion di gobernantenan contra competencia di afo. E protestanan ta basa ariba e hecho cu hopi compania di exterior ta bin haci construccion ariba nos isla pero no ta haci uso di architectonan local, y ta bini cu diseñonan haci pa architectonan di exterior, kitando asina un bida di architectonan local etc. Tambe tabata tin kehonan di personanan cu ta traha dibuhonan pa construccionnan pero cu no tin e calificacionnan necesario, y cu esaki tambe ta perhudica e architectonan ariba nos isla, peor ainda ora cu resulta cu e edificionan cu ta ser construi no ta cumpli cu e exigencianan necesario.

Gobierno di Aruba a manda pa parlamento un concepto pa cambio di e ley di construccion, den cual por ripara cu e architectonan di nos isla ta hayando e proteccion necesario.

E splicacion duna pa e cambio aki ta cu contrario cu hopi pais, na Aruba no tin ley cu ta regla trabao di architectonan.

Di e manera aki, realizacion di tur sorto di construccion, di un simpel kamer pa un edificio mas complica di algun piso, un peticion por ser entrega sin cu ta stipula cu e dibuho di construccion cu ta ser entrega cu datonan tecnico etc . mester ta di un profesional den e ramo aki.

Experiencia a mustra tambe cu plannan di construccion cu ta ser entrega na nos isla pa haya permiso di construccion, no ta diseña continuamente pa personanan conoci na Aruba of door di architectonan bonafida.

Continúamente plannan di construccion ta ser entrega na Bestuurscollege traha pa architectonan estableci den exterior. Hopi biaha nada ta conoci di expertisio di e personanan aki of educacion cu nan a haya locual ta retraza trabaonan y tambe ta trece inseguridad encuanto calidad tecnico di construccion, locual no ta cuadra tampoco cu e ley actul di construccion for di punto di bista di seguridad publico y salubridad publico.

Experiencia cu edificionan diseña den exterior tambe ta mustra tambe cu den hopi ocasion no ta tene cuenta cu circumstancianan climatologico local.

Como cu e stipulacionnan aki ta falta den ley ta posibel tambe pa personanan local cu no ta architecto haci trabaonan di diseño pa otro hende cu tur consecuencia cu esaki por trece cune.

Mirando e desarollonan cu a tuma lugar den mundo di construccion na Aruba ( por pensa ariba trabaonan complica manera hotelnan, hospital etc cu a ser construi ultimo añanan) mester bini stipulacion obligatorio relaciona cu peticion pa construccion door di cambia e ley actual. E obligacion cu lo bini ta pa entrega peticionnan pa construccion nan di mas di 100 meter cuadra cu intervencion di architectonan inscribi na Aruba. Esta cu e diseñonan aki mester ta haci pa architectonan cu ta inscribi na Aruba y segun stipulacionnan cu ta encera den e ley. Aki ta ser pensa ariba diploma di Ir. di Technische Hogeschool, diploma HTS, afedling bouwkunde, diploma MTS afdeling bouwkunde of diploma reconoci di architecto.

Pa esnan cu tin diploma MTS afdeling bouwkunde lo ta exigi experiencia practico ariba tereno di construccion pa e wordo inscribi den e registro. Esnan cu no tin e diplomanan pero cu ta trahando caba den e ramo aki lo ser inscribi tambe den e registro.

Ora cu e cambionan aki wordo aproba, esnan cu no ta cumpli cu e exigencianan menciona y cu entrega diseño cu no ta di un architecto inscribi den e registro, lo por haya cu su diseño ta ser rechaza.

E medida aki ta protege architectonan local contra concurencia injusto di exterior y ta protege tambe oportunidad di trabao local..

Pa permiso di construi un edificio cu superficie di 100 meter cuadro of menos, no mester di intervencion di un architecto inscribi den e registro.

### Sindicato GABA a adverti cu:

# Aruba ta ser converti den segundo Haiti

ORANJESTAD(AAN)—Segun sindicato GABA, durante conferencia „situacion socio economico na Aruba" diputado Milton Henriquez a expresa e deseo di su gobirno pa converti algun di e departamentonan di gobierno den NV'S y empresanan priva, pero GABA ta kere cu esaki ta un bom cu lo explota cu consecuencianan hopiserio. E sindicato ta bisa cu awor mas cu nunca e trahadornan a lanta for di soño y ta dispuesto pa defende nan derechonan y nan pan, muy en especial di nan famililanan. Si e gobernantenan ta kere cu nan por sigui atrapa e derechonan di e trahadornan anto sigur nan lo mester ta dispuesto pa wanta e consecuencianan.

Segun e sindicato, den pasado nan a spierta Bestuurscollege di un bom cu ta loco pa explota y cu tin su consecuencianan fatal pa bestuurscollege. Awor mas cu nunca e trahadornan ta uni y tambe e sindicatonan, pasobra trahadornan, sindicatonan y e pueblo ta harta cu loque e gobierno a haci y ta sigui haci.

E pueblo mester lanta for di soño y mester ta dispuesto pa sacrifica y demostra cu nan ta fada cu e gobierno aki. Tur loque e gobierno aki kier haci ta converti Aruba den un segundo Hati, pero pueblolo dicidi si e ta acepta si of no",segun e sindicato . Nan ta bisa cu pueblo a demostra esaki den pasado, y a mustra ariba e diferente huelganan.

Gaba ta convenci cu awor e pueblo mas cu nunca mester sali hunto cu trahadornan pa defende e derechonan cu nan tin y no bira esclavo di un grupito.

Door di baha salario di trahadornan, door di manda trahadornan cas, door di converti departamentonan di gobierno pa NV's, gobierno mester tene cuenta cu ya e trahadornan publico a entrega caba 7.3 porciento plus 6 porciento di vakantieuitkering, bonus, indexering, gastonan medico a subi tambe.

Ariba e impuesto extraordinario ariba sueldonan y 25 cent di aumento extraordinario di impuesto ariba gasoline, e sindicato ta bisa cu Dios sa kico mas ta bini y asina caba cu e ultimo rosea di e trahadornan. Awor aki ta e trahadornan y e pueblo mester paga pa un mal maneho di gobierno y asina bira esclavo y muri di hamber. E apelacion cu e sindicato ta haci ta pa no acepta ningun amenaza y engaño di gobernantenan. Despues di eleccion pueblo lo bay confronta nan mes cu tur sorto dimedida y esun peor ta 500 pa mil trahador publico cu lo mester bay cas. Mester cuminza pensa y actua awor, segun GABA.

### Camara di Comercio y ATIA ta mustra cu:

# Saneamento mester tuma lugar den gobierno

ORANJESTAD(AAN)—Ayera Camara di Comercio y ATIA a manda un telex pa gobierno di Aruba den cual e dos organizacionnan ta bisa cu na varios ocasion nan a purba di haya un reunion cu diputado di finanzas y Colegic Ehecutivo pa intercambia di idea tocante medidanan cu lo bay wordo tuma pa sanea nos situacion financiero.

Pa motibonan desconoci y apesar di promesas di diputado di finanzas te awor nan esfuerzonan tabata en vano.

"Pa nos gran sorpresa y desapunto nos tin entendi cu mencionado medidanan ta na punto di ser trata den parlamento. Nos kier protesta fuertemente contra e manera di proceder aki", ATIA y Camara di Comcercio ta bisa.

Segun e dos organismonan, medidanan di e magnitud aki cu tin efectonan asina drastico ariba nos comunidad den su totalidad ta requiri debido con sulta previo cu gremionan representativo.

„Nos ta realiza cu medidanan mester wordo tuma cu ta pidi sacrificio di un y tur, pero pa nos ta inaeptable cu gobierno no ta trata di cura e causa di e malesa si no ta limitando su mes na su simptomanan. Saneamento drastico mester tuma lugar den boso aparato locual ta leeuw di ta e caso. Nos kier recorda ariba nos recomendacionnan conteni den e rapport di „Comision Aruba." y tambe den nos carta di 5 di juni na gobierno central di cual boso colegio tambe a ricibi un copia", segun Camara di

Sigui lesa pag. 14

# Impuesto ariba venta di gasoline ta dura te fin di 1987

## E por wordo prolonga cu maximo 12 luna despues

ORANJESTAD(AAN)– Den informacionnan cu Bestuurscollege a manda pa parlamentarionan encuanto aumento di impuesto ariba gasoline y e impuesto di solidaridad, ta ser mustra ariba e mas di 150 millon florin cu a ser perdi cu ceramento di Lago.

Ta ser splica cu pa yena e deficit cu ta ser crea door di esaki di un banda mester limita gastonan di gobierno drasticamente y di otro banda bini cu medidanan pa aumenta entradanan di gobierno.

Ta ser mustra tambe cu Bestuurscollege, pa por balancea e presupuesto a acudi na Hulanda cu peticion pa yuda den añanan venidero apesar di e medidanan cu ainda mester ser tuma, pa tapa e deficit.

Hulanda a bay di acuerdo cu yudanza presupuestario den forma di fianza pero bao di condicion cu mester ehecuta e plan di saneamento di e situacion manera Fondo monetario Internacional a conseha, y cu IMF a haci su sugerencianan den esfera di impuesto directo y indirecto.

Mas aleeuw ta ser splica cu a busca den prome instancia pa tuma medida den esfera di impuesto indirecto ariba uso di comunidad , esta ariba venta empresarial.

Introduccion di un impuesto general ariba venta cual ta existi den mayoria di pais a pega ariba asuntonan tecnico pa e ser ehecuta, si e impuesto aki mester ser introduci mas pronto posibel.

Pa re-emplaza esaki a ser busca un producto ariba cual por bini e impuesto dimanera cu e impuesto di venta lo por conta mes ora of ser aplica mes ora.

Esaki mester por cumpli cu cierto condicionnan y no mester ta un producto di primera necesidad y e no mester ta un producto cu por ser califica tampoco como producto di luho y ademas e control ariba venta di e producto aki mester ta mas simpel posibel.

Bestuurscollege ta di opinion cu a haya e producto aki den gasolin y cu e ta cumpli cu tur e exigencianan menciona.

E caracter di gasoline ta manera a ser exigi, mientras cu ponemento di impuesto ariba e importador pa e producto cu e'ta entrega y pa su uso propio na Aruba, ta minimaliza e problemaan technico di ehecucion.

Entrada di e impuesto a base di e uso durante 1984 considerando cu e uso lo a keda mescos, ta er calcula na 7 millon florin pa aña.

E articulonan cu tin den e ley tin nan origen den e ley hulandes di impuesto ariba venta y pa cobra esaki lo ta mas efectivo y simpel pasobra na Aruba ta solamente un importador di gasoline so tin. Si e situacion aki cambia, pa motibo cu e importador ta bay establece su mes den exterior e ora ey e impuesto ta bay cay ariba esun na cual gasoline ta ser entrega na Aruba.

E impuesto ariba gasoline manera e ley aki ta menciona, tin duracion te cu dia prome di januari 1988, pero lo por ser prolonga despues cu maximo 12 luna.

## Poder di voto

*ORANJESTAD(AAN)– Den comunicado di sindicato GABA por a lesa ayera cu na 1951 den luna di augustus durante huelga na Lago ora , gobierno a manda uza bayonet y ley marcial contra trahadornan pa kibra nan forza. Pero kico a pasa e siguiente eleccion ? E trahadornan y pueblo a castiga cu nan votos.*

*Na 1977 den luna di augustus durante un heulga puro politico, pa ambicion personal, sindicatonan di Aruba e tempo ey si tabata bon, pero awe si nan no ta bon. E gobierno e tempo ey na mando a usa Riot Commando y bala a skeiro ariba cabez di e trahadornan. Pero aki un biaha mas pueblo a castiga den e siguiente eleccion cu nan votos.*

*E aña aki na maart cu trahadornan a sali pa busca nan derecho e gobierno actual a usa Riot Commando y gas lacrimogeno ariba trahadornan y e pueblo. "Esakinan tambe lo mester haya nan castigo den e eleccion venidero" segun e sindicato.*

# POLITICA

Roy Van Putten:

## No por culpa MEP pa mal maneho den enseñanza

*ORANJESTAD(AAN)– Reaccionando ariba declaracionnan di Sr. Benny Nisbet encuanto maneho di Educacion, e miembro di Staten di MEP, Sr.Roy van Putten a emiti un comunicado ayera den cual e ta bisa cu pa hopi aña caba ta tende cu e maneho di educacion na Aruba ta malo.*

*Ultimamente por a scucha via medionan di comunicacion con e lider di PPA sr. Benny Nisbet kier duna e falta di e mal maneho cu tin den educacin ariba partido MEP,, e ta bisa.*

*"Ta bon pa recorda Sr. Nisbet cu maneho di educacion ta algo cu ta bay bao di e competencia di Gobierno Central y no bao di e competencia di un gobierno insular. Tur e leerplannen cu ta ser usa na tur school na Antillas ta ser stipula den e departamento di educacion di Gobierno Central y no door di Onderwijszaken di e islanan", e ta mustra.*

*Segun Sr. van Putten, cu awe schoolnan manera LTS, ETAO, MAVO, Huishoudschool no tin un aanpassing practico den nos sectornan comercial y di construccion no ta falta di e partido di MEP, pero ta falta di e maneho di educacion cu a ser hiba durante e periodo cu PPA tabata forma parti di Gobierno Central.*

*"Cuanto minister di educacion PPA no tabata tin den e ultimo añanan den Gobierno Central? Cuanto Gabinete PPA a sostene durante ultimo añanan unda nan partido tambe mester a carga un responsabilidad pa e maneho di educacion ? Ta mas facil pa duna pueblo mal informacion cu pa bisa nan e verdad. Pa prome di januari 1986 ora Aruba haya su Status Aparte, e maneho di educacion lo ta den nos man,. Te cu e fecha aki MEP no por ser culpa , pero PPA cu manera semper ta conoci como e partido politico cu ta contra e interesnan di Aruba y cu semper kier referi na e pasado y no na e presente of futuro", Sr. van Putten a bisa.*

GANADOR

P.C. IBM COMPUTER

ANTRAÇO SAMSOM ARUBA N.V.

Andre Eduardo Noord 114 alumno di Colegio Arubano V-2



ROYAL DISCOUNT CLUB

«bo solucion financiero»

Royal Discount Club ta invita bo skucha awe pa 3.00 p.m. su sorteo mensual atravez di Canal -90 F.M.

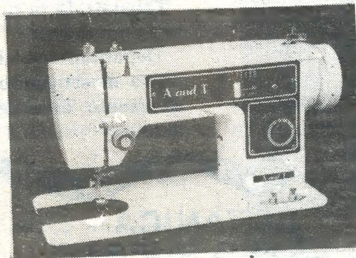
Economiza y Gana premios. Solamente posibel cu un Royal Discount Card Join The Club



Ariba e foto aki por mira Director General di Aruba Beach Club hunto cu dos poolboy di e hotel. Motibo di esaki ta cu un envelop cu contenido como gratificacion a ser entrega nan nan pa un acto di heroismo cu nan a despleha. Diadomingo dos mucha, turista na e hotel tabata tin problema ariba lama cu un boto di rubber. Nan no por a drenta y a keda drief bay afo. E dos personanan aki, Ernesto Veleasquez y Gilbert Tromp riparando esaki no a perde di gana y a tira curpa na lama y landa bay rescata e muchanan.


ZIG ZAG
automatico

TEXAS
FURNITURE STORE



Solamente
Fls. 295,=

Tel·
San Nicolas
45022
45377
Oranjestad
21082
21083
21084


# Mito Martis hefe di Domeinbeheer

ORANJESTAD(AAN)— Sr. G.S. Mito Martis a ser nombra como hefe di Domeinbeheer entrante prome di september ultimo. For di januari 1982 te cu 31 di augustus e aña aki Sr. Martis tabata ocupa puesto di hefe interino di e departamento.

El a drenta servicio di Gobierno na Aruba, na januari 1971 y a cuminza traha na e departamento di obras Publicas.

Durante su carera como empleado publico, el a ocupa varios funcion gubernamental y tambe a sigui estudionan avanza ariba diferente tereno pa amplia su conocemento na bienestar di su trabao.

Sr. martis tabata durant e periodo 1974 pa 1975 hefe na departamento di Obras Publicas na Bonaire. Tambe el a ocupa e funcion di ordonnateur interino pa e fondo pa ayudo pa desarollo Europeo na Antillas na aña 79

El a guia y coordina preparacion di diferente proyecto manera e school hotelero na Aruba.

Na 1980 el a drenta servicio di Domeinbeheer di territorio insular di Aruba. E ta miembro di diferente comision di gobierno manera Ruimtelijke Ordening, Plancommissie y Oliezaken, y comisionnan ariba tereno di vivienda publico.

Sr. Mito Martis a hunga un papel importante den construccion di e edificio nobo pa e oficina di Domeinbeheer na Wayaca.

### Watty Vos: Maneho di MEP a pone cu

# Medidanan ta bini si nos kier of no

ORANJESTAD(AAN)— Segun Sr. Watty Vos, ta lamenta ble cu fraccion di MEP a rechaza e proposicion pa sindicatonan uni reuni cu parlamento den reunion interno.

El a laga sa cu e preocupacion di AVP ta basa ariba e hecho cu diasabra lider di AVP, Mr. Henny Eman a reuni cu e sindicatonan uni y a wordo participa cu gobierno a kibra e dialogo cu e sindicatonan cu awor ta preparando nan mes pa accion.

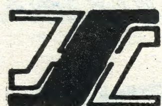
"AVP ta considera cu aunque e no ta carga responsabilidad gubernamental , pero como partido responsabel lo percura pa e dialogo entre gobierno y sindicato wordo efectua pa evita cualquier consecuencia cu Aruba lo por sufri di un accion.

E consecuencia di e maneho di gobierno gastando mas di 300 millon florin ta cu medidanan mester wordo tuma si nos kier si of no.", el a laga sa.


Big
Sale



ARIBA TERENO DI



HUBERT SALAS & Co.

Y

SAWIN N.V.
Koningstraat 86

DIASABRA 7 September for di
9'or a.m. TE CU 2'or p.m.

TIN LO SIGUIENTE
Cosmeticos y Comestibles
NA PRIJS
BARATA BARATA


# Parlamentarionan hulandes kier sa mas di deliberacionnan aereo

ORANJESTAD(AAN)— Segun informacionnan for di Hulanda, e miembronan di Tweede Kamer Jabaai y tambe Rienks y Vermeent a haci algun pregunta por escrito na Ministro pa asuntonan Antillano De Koning y na ministro di transportacion Neelie Smit Kroes encuanto resultadonan di e deliberacionnan cu a tuma lugar ultimo dianan na Hulanda ariba tereno di aviacion.

Esaki ta relaciona cu e tratadonan entre Hulanda y varios pais y Aruba relaciona cu Status Aparte di Aruba, manera DIARIO a publica algun dia pasa.

E miembronan socialista kier sa kico ta posicion di Aruba relaciona cu tratadonan di aviacion cu e otro islanan.

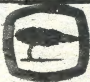
Nn ta puntra si acuerdonan a ser yega na dje encuanto derecho di aterisahe entre Aruba y e otro islanan di Antillas y si ta asina, kico nan ta.

Nan kier a sa tambe kico lo ta e consecuencia nan pa ALM.

Pero segun un vocero di Verkeer en Waterstaat na Hulanda, ningun acuerdo concreto a yega na dje y cu e deliberacionnan cu a tuma lugar na Hulanda tabata solamente di caracter di orientacion.

Tambe a bini dilanti e deseo di Aruba pa bini cu su propio compania di aviacion y cu for di banda di Aruba a ser trata di

Sigui lesa pag. 6



**TELEARUBA**

Wednesday Sept.4
12:00-2:00 Take Two
6:00 Studio Sport
6:45 Gabriel y Gabriela
7:30 Ripity y Gana
8:00 Telenoticias
8:30 Magnum
9:30 Marie Osmond musical show
10:30 CNN
11:00 Sport tonight
11:30 Clausura

BOTICA NA WARDA
BOTICA STA.ANNA
AUG.31-SEPT.6

DOCTER NA WARDA
Dr.C.E.Zaandam tel. 48833
Centro Medico S.N. of via di hospital tel. 24300

AMBULANCE:
O'stad Tel: 21234
San Nicolas Tel: 45050

HOSPITAL:
Tel: 24300
POLIS:
Tel: 100
CENTRO di ALARMA
Tel: 115
TAXI STAND
Oranjestad Tel: 21604
San Nicolas Tel: 45160

## 3 persona hospitaliza ayera anochi despues di desgracia

ORANJESTAD(AAN)— Algo pasa di 7 or ayera anochi na e cruzada na Paradera, tres auto a dal den otro cu consecuencia cu tres persona a ser herida seriamente.

Nan a ser transporta mes ora cu ambulance pa hospital y a haya tratamento di dr. Engelbrecht cu a laga interna tur tres.

Tabatatrata di dos homber y un muher.

Departamento di trafico ta investigando e causa exacto di e desgracia aki.

**BOTANICA 'ASTRO SUERTE'**
BO UNICO Y ORIGINAL CENTRO DI SUERTE AKI NA ARUBA
ARENDSTR.No. 22A TEL 23628

**"LA SIBILA"**
BO PALACIO DI SUERTE
KERKSTR. No. 13 - Tel. 23811

**CAMINDA UN Y TUR TA COBRA SIGUR !**

**TACHIRA** 10859 95470 52888
**ORIENTE** 90848 07456 50173

## SUERTE DI PUEBLO

NOMBER:........................
ADRES:........................

MI NUMBER DI 4 CIFRA TA: ☐☐☐☐

E COUPON AKI TA VALIDO PA E SORTEO DI: **SEPT 4**

PROME PREMIO:
Fls.100,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SEGUNDO PREMIO:
Fls. 50,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
TERCER PREMIO:
Fls.25,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SPONSERNAN.

SORTEO POR WORDE PRESENCIA PA PUBLICO TUR ANOCHI PA 10'or VIA RADIO VOZ DI ARUBA.

DEPOSITA E COUPON AKI NA VOZ DI ARUBA OF NA CANAL 90 PROME CU 8'or DI ANOCHI.

## HOROSCOPO

TA PRESENTA TEL 26220
**EL BARATILLO**
NOS A MUDA PA LUGAR NOBO
**COLUMBUSSTRAAT 9A**

*ARIES(21 maart - 20 april)*
*No laga un spirito despreciona ponebo preocupa. Aserca esun rond di bo. Conversacion ta agradabel y hacimento lo dispidi di tur bo problemanan.*

*TAURUS(21 april - 20 mei)*
*Bo ta druk cu trabao. Lo ta necesario pa traha plan si bo kier sali awe nochi.*

*GEMINI(21 mei -20 juni)*
*Un dia relativamente bon, pero por tin palabranan menos placentero di un bisiña. Bo tin cu evita e persona aki.*

*CANCER(21 juni - 22 juli)*
*No haci trabao pisa. Usa sabiduria den tur cos cu bo haci. Awe nochi ta romantico ora bo sali bay come of wak un show.*

*LEO(23 juli - 22 augustus)*
*Tin tedencia pa preocupacion y rabia. Trata di pasa e dia sin domina riba hendenan lo por resenti bo.*

*VIRGO(23 augustus - 22 september)*
*Evita mocionnan extravagante. Bo mester ta simple y bo deseonan modera. Miho cos ta pa bo, ta bo mes.*

*LIBRA(23 september - 22 october)*
*Abo y un conocir por bira amigonan afecciona. Corda semper cu bo kier mas cu bo ta dispuesto di duna.*

*SCORPIO(23 october - 22 november)*
*Un hende amable por bay cu bo. Nò balota e persona aki mucho liher. E por ta un basilado.*

*SAGITARIO(23 november - 21 december)*
*Algo cu bo cumpra por ta indeseabel. Bo mester tene cuidao ora di cumpra cos. Si bo ta core auto no laga stagnacion den trafico hacibo nervioso, keda tranquil.*

*CAPRICORNIO(22 december - 19 januari)*
*Awe no ta mucho bon dia pa bo. Bo no ta satisfecho cu matrimonio of bida romantico. Lo ta robez pa acepta cosnan cu bo no ta gusta.*

*AQUARIO(20 januari - 18 februari)*
*Awe ta un dia special pa bo. Bon pa cumpra paña cu un toque especial. Cerca amigonan lo bo haya elogio pa cu bo pensamentonan.*

*PISCIS(19 februari - 20 maart)*
*Bo ta sinti como sifuera bo ta na soño. Esaki ta debi na plannan y speranzanan grandi.*

## Parlamentarionan Cont. di pag. 5

haya un punto di salida bon pa e deliberacionnan cu ALM encuanto trafico aereo entre e islanan. Tambe ta ser bisa cu aki no ta trata asina tanto na yegamento na acuerdo pa Aruba bini cu su mes compania di aviacion pero mas bien pa forza ALM pa bini cu consecionnan relaciona cu trafico aereo den territorio di Aruba.

| | | |
|---|---|---|
| **resultado** | 1o.PREMIO | **8176** |
| SUERTE DI | 2o. PREMIO | **3154** |
| PUEBLO | 3o.PREMIO | **6250** |

# Informacionnan y recomendacionnan encuanto AIDS (SIDA)

Na Venezuela Ministerio di Sanidad y Asistencia Social a emiti un informacion den cual ta ser adverti contra AIDS( SIDA), cual a ser prepara pa e Comision Nacional cu ta studia e malesa aki.

DIARIO ta haya cu ta bon pa publica parti di e informacion aki ya cu aki na Aruba-unda cu tambe tin un preocupacion pa e situacion crea como resultado di e malesa aki ningun informacion concreto a ser duna oficialmente di parti di autoridadnan kico ta e Sindrome di Inmuno Deficiencia Adquiri (SIDA), AIDS,.

Rond di mundo e malesa aki a crea un ambiente di alarma y confusion den comuniadnan.

SIDA ta un enfermedad transmisible, produci pa un virus (HTLV III) cu un periodo di incubacion largo y un mortalidad halto, segun e informacion.

SIDA ta un enfermedad di transmision sexual.

Otro forma di transmision cu a ser descrita, ta inclui e paso di virus contene den sanger di un individuo pa otro, manera den caso di drogadictonan cu ta utiliza via intravenosa y ta comparti e hanguanan, o den transfusionnan di sanger o nan derivado nan contamina cu e virus, y di mama pa yiu, posiblemente pa via transplacentaria.

A pesar cu e virus cu ta producto di e enfermedad a ser aisla den fluidonan manera scupi y lagrima, transmision pa medio di e secrecionnan aki fuera di contacto sexual no a keda demostra.

Algun grupo di poblacion tin un susceptibilidad mayor pa desarolla e enfermedad: homosexualnan y bisexualnan masculino, adictonan di droga intravenosa, individuonan cu a ricibi multiples transfusion o derivado di sanger cu ta bini di donantenan portador di e virus.

Como cu ta trata aki di un enfermedad di transmision principal sexual, algun persona a ser contagia a traves di relacionnan hetero sexual en relacion cu e numero di parehanan diferente.Esta dooor di contactonan sexual cu personanan desconoci, prostitutanan y cu individuonan inclui den gruponan di riesgo grandi cu por aumenta SIDA.

E diagnostico di SIDA no por ser realiza pa un simpel examen di laboratorio, sino cu ta requiri; --historia clinica pa defini e criterionan diagnostico ya estableci---antecedentenan epidemiologico--estudionan inmunologico--determinacion di e anticuerpo contra e virus HTLV(III) ademas.

Presencia di anticuerpo anti—HTLV III den un individuo solamente mester ser interpreta como exposicion na e virus y no ta indica presencia di e enfermedad. por hasta bisa cu 90 porciento di e personanan aki no ta desarollaSIDA.

Siendo cu e virus HTLV ta di infectividad abao, ta ser requiri co-existencia di un serie di factor ainda desconoci, pa e enfermedad aki por desarolla.

Personanan cu anticuerpo positivo pa e virus HTLV III mester ser considera como transmisornan potencial di e virus y por lo tanto mester tuma medida pa evita di transmiti esaki pa otro persona , sea pa contacto sexual o pa medio di donacion di sanger.

Te awe no tin y no ta existi tratamento especifico pa AIDS.

## RECOMENDACIONNAN

Tin medidananpa crea concie cia den colectividad na beneficio di comunidad. --Evita contactonan sexual cu parehanan multiples---Evitar contacto cu parehanan desconoci -----Den relaciona sexual denomina como riesgo halto (prostitutanan) , personanan desconoci o hendenan cu ta pertenece na gruponan di riesgo halto) mester evita contacto cu secrecionnan y fluidonan corporal.

Personanan inclui den gruponan di riesgo halto (homosexualnan masculino y adictonan di droga intravenosa) mester abstene di duna sanger.

Contacto social o familiar cu patientnan of portadornan di virus di AIDS no ta significa riesgo . No a ser demostra tampoco cu concurencianan publico manera cinenan, teatronan, restaurantnan etc . ta significa riesgo pa contrae virus HTLV-III.



E foto di REUTER aki ta mustra con cientificonan di Fundacion Southwest pa investigacion Biomedica, ta inyecta un champanse cu un dosis di AIDS, e enfermada pa cual te awe no tin cura conoci. E experimento ta forma parti di estudionan pa trata na haya un medio mas adecuado di combati e malesa.

TA BENDE
**BOLIVAR**
( 13 00 pa 100 )
na: King International Casino
HOLIDAY INN
TUR DIA
for di 10'or a.m. te cu 4'or p.m.

PA ULTIMO VIDEO FILMS
T.V. - VIDEO REPAIR
PIEDRA PLAT ENTERPRISES
Wilhelminastraat 115
Tel. 27733

BAN BONAIRE
3 dia i 2 anochi
Válido for di: 15 APRIL pa 15 DECEMBER 1985
BONAIRE BEACH HOTEL & CASINO
FLAMINGO BEACH HOTEL & CASINO
FLS. 99,00 PA PERSONA (ocupacion doble). Desayuno, impuesto i servicio inclui den prijs.
FLS. 25,00 PA MUCHA (incluyendo desayuno). Limitá na máksimo 2 mucha menos di 12 anja den kamber ku dos MAJOR.
* Buska Bo foyeto serka un di nos Agentenan di Viaje of na un di e ofisinanan di ALM. (NOTA: ademas tin un tremendo "EXTRA" pa persona i tambe posibilidat pa anochinan adicional).
ALM
▸ PASASHI NO TA INCLUI ◂

ANTIL
"SEPTEMBER SUPER SAVINGS" na :
ANTILLIAANSE HANDEL MIJ N.V.
SPAAR HOPI PLACA ARIBA:
* Fiberglass Shingles......Unicamente f.0,81/ ft2
* Porta pa pafo, varios modelo 15 0/0 Descuento
* Zink pa Dak 6, 8, y 10' largo f.1,45/ pia
* Vynil Tiles pa vloer 1' x 1' f. 0,95/pida
* "PIEMME" Tiles 20 x 20cm 20 o/o Descuento
* Bentana Alum ! "Keller" 15 o/o Descuento
* Porta pa camber (flush doors ) f. 49,50 pa uno
E OFERTA AKI TA VALIDO TE CU FIN DI SEPT.'85
UNICAMENTE PA COMPRANAN " CASH "
ANTILLIAANSE HANDEL MIJ N.V.
na Dakota Tel. 2 - 4040
na San Nic. Tel. 4-5018

MERIDA
La Terraza 12 october '85 19 october '85
FLS. 433 Cuad
tpl 440
Dbl 463
mucha 250
Ta inclui: pasashi/tax na aruba y Venezuela transporte/shete anochi hotel La Terraza
Aruba: 7.00 am
Merida: 1.00 pm
Tours opcional
EL MUNDO KANGURO ARUBA
TEL: 32185

LUCAS BOLS
BOLS
ELKE DAG EEN GLAASJE

# Caribe y La Fama campeonnan di torneo di POVA

## Den respectivamente Billard y volleyball

ORANJESTAD(AAN)— E equipo di billard di Caribe a bira campeon di e torneo di billard organiza pa POVA den cuadro di competencianan pa recauda fondo pa celebra 36 aña di cuerpo policial di Antillas na sIsla Ariba, Sr. Maarten.

Tivoli a perde di POVA den billar 3-1. Pova a termina na tercer lugar y Tivoli na di cuatro lugar.

Caribe a hunga e final contra Taxi Drivers y a gana 3-1 terminando como campeon y e taxistanan como sub campeon.

Den volleyball veteranos, Brazil a gana Centro di Bario Noord 34-20 terminando na tercer lugar y Centro di Bario na di cuatro lugar.

Pova a gana Antraco 50 pa 14 y termina na tercer lugar di e jovennan y Antraco na di 4 lugar.

E final di veteranos tabata entre La Fama y Rapid cual partido no a bay pa 15 minuut, pero den 3 set.

La Fama a titula campeon ganando 2-1 cu setnan di 15-4 pa Rapid y 15-12 y 15-12 pa La Fama.

Den e jovennan Caribe a titula campeon ganando Tivoli 15-13 y 15-12.

Dialuna venidero lo tin encuentronan di domino y basketball entre POVA y Caribe pa 7.15 y despues Plymouth ta enfrenta RCA. E ganadornan ta pasa pa final cu lo ta dia 16 di september.

E weganan di basketball lo ta segun reglamentonan di bond pero un excepcion lo ta cu cada equipo di veterano por tin den su seno 3 hungador di entre 25 y 30 aña.

Den domino POVA ta hunga contra Mansur Trading y Taxi drivers ta enfrenta Primavera.

**DEPORTE**



*Sr. Belo de Jong di Caribe ta show su plaquette di campeon di billard cual el a caba di ricibi di Delma Mc Barnett.*

# La Paloma a gana Concorde ayera madruga

ORANJESTAD(AAN)— Ayera madruga e prome encuentro di Copa 1 Or a tuma lugar ariba tereno di RCA.

Concorde Hotel a kere cu lo ta facil pa pluma e palomanan, pa despues presenta nan na huespednan, pero La Paloma a bin gana pa penalty 6-5 y asina tambe bira ganador A. E muchanan di Concorde awor mester bay siña duna servicio cerca esnan di La Paloma.

E muchanan di Bali a perde nan prome wega pa default. A resulta cu gerencia tabata tin nan pia mara na pier, pa nan no sufri derota na man di e baronnan di Cattle Barron.

Mei anochi awe lo tin e partido entre Divi Divi Hotel y Holiday Inn y pa 2 or di madruga Bushiri lo enfrenta Aruba Palm beach hotel.



*Antonio Hijmering ta entrega Plaquette na campeon di volley di jovennan, Caribe, cual a ser ricibi pa Eddy Diaz.*

# Resultadonan di torneo di POVA

ORANJESTAD(AAN)— Den e torneo di softball organiza pa POVA pa Copa Amstel, Kibaima a derota Golden Gate 13 pa 1 y despues den un encuentro preta Montaña a gana Astros 7-6.

E partido amistoso entre Taxi Drivers y Ayo Stars a termina 10 -0 pa e streanan di Ayo.

Sabana Grandi Stars a sweep Warawara Stars cu score di 12-6 y den e ultimo partido Que Hiciste a gana Unicon 18-7.

Den domino, Geerman Bros a gana Sero Blanco Stars 21-13.

Diadomingo venidero pa 9 or lo tin e partido entre e equipo femenino Montaña Lovers y Tanki Leendert Stars y despues Kibaima y Montaña lo enfrenta otro pa mira cual equipo lo pasa pa final y Sabana Grandi Stars y Que Hiciste tambe lo topa cu otro pa mira cual di nan dos tambe ta pasa pa final.

Merdia Extra Sluggers y Sugar Kings ta hunga pa campeon di veteranonan sigui pa e encuentro di revancha entre Golden Gate y Astros prome cu e wega final. Despues di e partido final tin entregamento di trofeo.

ELMAR

De N.V. ELECTRICITEIT — MAATSCHAPPIJ "ARUBA" brengt hiermede ter kennis van haar verbruikers dat de brandstoftoeslag, overeenkomstig het bepaalde in de "Aansluitvoorwaarden", met ingang van 1 SEPTEMBER 1985

11,2390 cent per kWh zal bedragen.

N.V.ELECTRICITEIT — MAATSCHAPPIJ "ARUBA"



*Shon Pe Krozendijk entregando trofeo di campeon di volleyball na Sr. Ru Farro, di La Fama.*

MARTIJN TRADING Co.
INDUSTRIAL TAPES
Tel.: 21492 EAGLE

# Rough Riders Crossing team ta inaugura pista

ORANJESTAD(AAN)—Diasabra awor Rough Riders Crossing Team ta inaugura nan pista di bike cross na Savaneta, pariba di tereno di bala di Yara. Lo tin competencianan entre equiponan di bike cross di Aruba y di Curacao pa e evento aki.

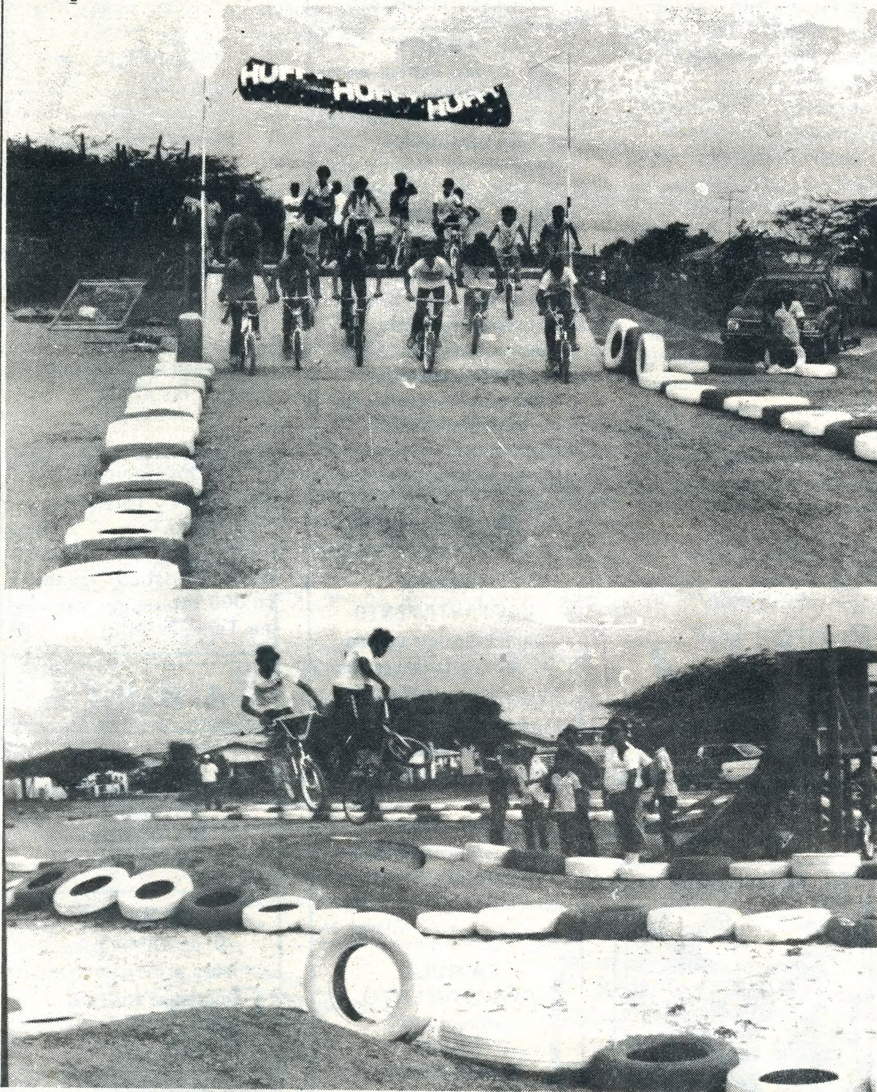
E actividadnan ta cuminza cu un parada di bicicleta for di pomp di gasoline na Savaneta.

Participantenan di Aruba lo ta Young Warriors, Skymasters, Street Wise y Rough Riders y for di Curacao ta participa Dynamite Racing Team y Hole Shot Racing Team, y tin posibilidad cu un mas di esnan invita lo por haci e viaje pa Aruba ainda.

Despues di e parada cu ta termina na e pista lo tin cortamento di cinta, y discursonan, cuminsando for di 9 or mainta cu e parada. E competencianan mes lo cuminza pa 10 or y ta termina seis or atardi.

Diadomingo cu ta e segundo dia di competencia lo tin caredanan eliminatorio y caredanan final, cuminsando tambe for di 9 or mainta, y atardi 5.30 or lo tin entregamento di trofeonan.

Ariba e fotonan adhunto por mira miembronan di Rough Riders den nan preparacionnan durante ultimo dianan, pa e competencianan di diadomingo y apertura di nan pista di bike cross.



PA EVITA MAL COMPRENDEMENTO

Sr. RONALD CELESTIJN

A BANDONA SERVICIO DI:
" INTER DECOR "
ARIBA SU MESUN PETICION.

*ELLEN BETRIX*
*LAURA BIAGIOTTI*
Perfumes,Cosmeticos,
Bronceadores etc.
BOUTIQUE
GARDENIA
Nassaustraat 85
Ennia Shopping
Center TEL: 23210

# Abe Lenstra: futbolista legendario hulandes a fallece

HEERENVEEN:—Dialuna anochi a fallece na edad di 64 aña e futbolista legendario hulandes, Abe Lenstra, kende a hunga for di 31 di maart 1939 pa 14 di april 1959 den 47 partido di futbol defendiendo colornan di Reino.

Abe Lenstra tabata un linksbinnen cu un bista extraordinario ariba wega y tabata un gran tecnico.

El a nace dia 27 di november 1920 y a debuta dia 31 di maart 1939 den seleccion hulandes hungando contra Luxemburg den stadion di Feyenoord.

E tabata un atacante e dia ey hunto cu Drager , Drok, Vroomen y bergman. Hulanda a perde 5-4.

Un di e prome goalnan a ser marca pa Lenstra.

El a cera su carera interland na Amsterdam dai 19 di april 1959 cu un partido contra Belgica. E partido a termina cu anotacion di 2 goal pa banda. Den e wega aki tambe Lenstra a anota, hungando dilanti hunto cu van der Kuil, Rijvers, van der Linden y Moulijn.

Den su carrera porfesional como internacional el a hunga 47 encuentro y esaki nota mucho pa motibo di pleito cu e tabata tin den transcurso di añanan continuamente cu KNVB y comision tecnico.

El a debuta na edad di 14 aña den e equipo di Heerenveen y na 1955 el a cambia club y a bay hunga pa Enschedese Boys cu cual club el a termina su carera tambe. Den weganan internacional el a anota 33 goal y awor ta na segundo lugar ariba e lista di topanotador nan tras di Faas Wilkes, pero empata cu Johan Cruiyff. Wileks tin 35 goal international.

Ultimo añanan e tabata move den stoel di rueda despues di a haya un hersensbloeding. Pero continuamente e tabata presenta na weganan di futbol di Heerenveen. Diasabra ultimo e tabata fanatico tambe den stadion pa presencia e partido entre Heerenveen y Cambur.

Awe e lo mester tabata huesped di honor durante e wega amistoso cu Hulanda tin planea contra Bulgaria na Heerenveen.

El a hunga seis temporada na Hulanda como futbolista paga. Hopi oferta di exterior el a rechaza. El a hunga hopi aña tambe como amateur cu PH na Almelo prome cu el a retira definitivamente na edad i 44 aña.

Pa Enschede cu a contrate na edad di 35 aña, el a anota 62 goal. Clubnan di exterior cu tabata trata na contrata e futbolistahulandes aki tabata, Huddersfield Town, Fiorentina, Nice y Nimes. E ultimo club hasta a mande un cheque blanco , pero el a rechaza esaki tambe.

El a rechaza tur pasobra e no kier a bandona Hulanda. Un di e puntonan culminante den su carera tabata dia cu Heerenveen a enfrenta Ajax 7 di mei 1950. E dia aki a drenta historia como Milagro di Heerenveen. Na sosiego Ajax tabata gana 5-1 pero den segundo mitad di wega, Heerenveen a explota y cu impulso di Abe Lenstra cu a anota dos biaha y Brandsma, cu a haya pasenan corecto di Lenstra, Heerenveen a bin gana 6-5. Cu Lenstra Heerenveen a gana 9 titulo di nood di Hulanda, pero nunca a logra titulo hulandes.

Den competencia di Paso Fino:

# Capuchina y Bucanero gran campeonnan

ORANJESTAD(AAN)— Diadomingo a ser celebra na Rancho El Paso un competencia abierto di paso fino pa cual a reina bastante interes tanto di publico como di participantenan.

E evento aki a ser organiza pa OCA cu ta anuncia caba cu su Gran Campeonato lo ser teni dia prome di december.

Entre awor y e fecha ey lo tin diferente otro actividad, manera un wega ariba cabay, un salida dia 28 di e luna aki den oranan di anochi.

Den competencia di cabaynan castra, Comanche, di Ruru Boye y monta pa Manolo Claro a termina na prome lugar.

Pitufo di Richard Sanchez y monta pa Fedor van Loon a termina segundo y tercer tabata Brownie di Melisa Chemaly, monta pa Yenco Lopez.

Den competencia di yegua di 2 pa 5 aña, Guadalajara di Herby Merryweather y monta pa Mito Kock a bay cu prome lugar, lagando Cleopatra di Inversiones Arma y monta pa Yenco Lopez na segundo lugar.

Pinta de Oro di Jeanine Nicolaas monta pa Glen Lacle a bira tercero.

Den division di yeguanan mayor di 5 aña Glen Lacle a sali ariba Capuchina di Ronny de Cuba y a termina na prome puesto, sigi pa Mayari II monta pa Ronchi di Cuba y propiedad tambe di Ronny de Cuba, y na tercer lugar a termina Jacqueline, monta pa Alvaro Claro . Jacqueline ta di Donny Arends.

Den division di potro, di 2 pa 5 aña, Gavilan II di Esteban Farro a termina na prome puesto cu Glen Lacle ariba su lomba.

Manolo Claro a guia e cabay di Ruru Boye, Grammy pa segundopuesto .

E division di mas grandi tabata di cabaynan di 5 aña of mas y aki 8 cabay a participa den un competencia basta fuerte.

Despues di analisis profundo, e tres jueznan a escoge Bucanero di Hubert Croes como ganador cual cabay a ser monta pa Mito Kock.

Macambuchi di Vera Dirksz , monta pa Toni Henriquez a termina segundo y Asombro di Michelle Chemaly na tercer lugar. E ultimo aki a ser monta pa Yenco Lopez.

E Gran campeonatonan den ambos sexo tabata hopi cera. Den yegua Capuchina a bira e gran campeona, derotando Guadalajar den e final.

Gran campeona reservada a bira Guadalajar, cu a sali contra Mayari II.

Den macho, e Gran Campeon a bira Bucanero ganando di Gavilan II y e Gran Campeon reservado a bira Macambuchi despues di a gana Gavilan II.

E jueznan pa e competencianan tabata Luis Coello, Luis Claro, Sonny Salas, mientras cu Win Snijders tabata switch cu Claro.

## Idefre ta reuni ariba deporte escolar cu maestronan

ORANJESTAD(AAN)— Actividadnan di deporte escolar pa e aña escolar nobo lo inicia cu un serie di reunionnan cu e maestronan di school cu ta encarga cu e lesnan di educacion fisica y deporte na e schoolnan concerni.

E puntonan di agenda pa e reunion aki lo ta entre otro relato di deporte escolar di 84/85 y evaluacion di deporte escolar den e mes periodo ey, y presentacion di programa 85/86.

Diahuebs 5 di september 2.30 or na Heilig Hart College lo reuni pa e schoolnan basico di pariba di brug.

diavierna na mes ora lo tin reunion na Centro Idefre pa schoolnan basico pabao di brug, incluyendo e schoolnan di Noord, Paradera y Santa Cruz.

Diamars 10 di september pa 2.30 or tambe na martin Luther King School pa schoolnan di enseñanza avanza di pariba di brug y diaranzon 11 di september 2.30 or na Centro di Idefre pa e schoolnan di enseñanza avanza di pabao di brug, incluyendo schoolnan di Santa Cruz.




Nos ta anuncia e GANADORNAN di nos sorteo pa luna di AUGUSTUS
S.N. HOME CENTER:
Claudine Arrindell
St. Peterhillweg 15
S.N. HARDWARE:
V.L. Hassell
Torenstraat 8
Por fabor pasa busca bo premio.

OFERTA ESPECIAL
Un full Installacion di Antenna pa un T.V.,consistiendo di 1 Mast di 20 pia, 1 Antenna Hi band cu balun, coaxial cable cu stand outs, pipe clamps etc. Pa solamente F.235,-- CASH
Yama pa esun di bo desde awe promer cu 11'or na:
FRAMAX INSTALLATIONS
Bon recepcion Garantisa
Franco Acosta Tel. 28602

Bo tin gana di bay
Punto Fijo?
Bah ku Prop-Jet di
ODUBER AVIATION
jama 26975 of 23080




DAKOTA VIDEO
Fls.1,50 pa dia
Dakota Shopping
Paradise
Tel.33833
Horario: 1'or-8'or p.m.

TA BENDE

TA BENDE
1 Encyclopedia di 22 boeki 125,--,2 schommel nobo nobo un grandi y un chikito hunto f.425,--,un stoof di coriente grandi cu ta funciona micro wave y radar sistema antes 2400,-,awor pa 1600,-- nobo sin usa.2 Dryer un nobo un segunda mano 400,--100,-,varios lampi na diferente prijs pronkstukken antiek di palo,nacht kastje 50,-,radio 3 in 1 500,-,porch set cabana y mesa 120,--,tubalet antiek cu su stoel 350,--.Pos Chiquito 50 Tel.41932,cualkier ora

FOR SALE
1977 Datsun Station wagon 120Y fl.1.100,--
1977 Chevrolet Malibu Engine,body upholstry all in good condition and recently painted white low milleage best offer or fl. 3.500 phone 45520 Pastoor Hendrikstr.89

TA BENDE
Set di sala,kashi di camber,stereo set full cu remote control,un airco 110 V.,1 freezer
Pasa personalmente na Sta.Martha 10.

TA HUUR

TA HUUR
Un APARTAMENTO completamente muebla cu airco.Preferible pareha sin jui,Johan de Wittstr.26 pariba di Ling & Sons O'stad

TA HUUR
Un CAS cu 3 camber
Yama Tel.27447
entre 3'or y 5'or p.m.

TA HUUR
APARTAMENTO
muebla na O'stad
Pa informacion
Tel: 23144

TA HUUR
UN CAS cu sala,cushina y 2 camber Fl.500,-- inclui awa den bicendario di O'stad.Ta bende un auto Daihatsu Charade 1984 cu airco,radio am/fm cassette.Pa mas informacion yama 26246 of pasa na SEROE BLANCO 53

MARTIJN TRADING Co.
BRONS IN STAVEN
Tel.: 21492 EAGLE

TA BENDE

FOR SALE
More than 3000 VIDEO Cassette,Beta & VHS Fls.15,00 p.p. more than 10 special price Saturday & Sunday from 10.00 a.m. to 4.00 p.m. at Ierlandstraat 28

TA BENDE
1 Woontrailer di 40" pia.
1 Ford Mustang,automatic, 1975 cu airco, wp st. p.br. radio cassette.
Tel. 48181

FOR SALE
DAIHATSU CHARADE 1984
pa Fls. 7.500,--
Tel. 28177
despues di 1.00 p.m.

TA BENDE
Un DATSUN PICK-UP 1984
Pa mas informacion pasa na Spinozastraat 15 patras di Watertoren na playa

TA BENDE
UN STOOF
géel den bon condicion
Fls. 275,00
Tel. 22910

TA BENDE
Varios Cas y Tereno grandi Prijs abao.Tambe 2 bon negoshi,den bon sitio.Tereno turistico.Eigendom 10.000.Interesado por yama Tel: 22194 of T.L.188

TA BUSCA

TA BUSCA
2 Porta di AMC JEEP CJ 7
PA CUMPRA
pa oferta yama
tel. 26466

TIN MESTER
Di un DAMA pa haci trabao di cas y wak pa un mucha,pa mitar dia of pa keda drumi.Tel.27757 despues di 1'or

GEVRAAGD
Hulp in de huishouding Nederlands sprekend/met rijbewijs/st.auto
Werktijd-8 am - 5 pm
Bloemond 23/ 27830

BUSCANDO TRABAO?
y bo tin Jeep
Yama 21089 despues di 6'or

# OPENBARE VERKOOP

Op 5 september 1985 's middags om 14.00 uur zal ten overstaan van Notaris Mr. J.R. Croes of diens waarnemer te zijnen kantore aan de L.G.Smith Boulevard 64, Oranjestad Aruba in het openbaar bij opbod aan de meestbiedende worden verkocht:

KRACHTENS ONHERROEPELIJKE MACHTIGING EX ARTIKEL 1203 LID 2 VAN HET BURGERLIJK WETBOEK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN:

1. een perceel eigendomsgrond groot 487 m2, gelegen aan de oostzijde van de Costa Ricastraat op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie F nummer 17, met het daarop gebouwde betonstenen woonhuis plaatselijk bekend als "Costa Ricastraat 3";
2. het recht van erfpacht tot 23 maart 2019 op een perceel domeingrond groot 440 m2, gelegen aan de westzijde van de Patiatsraat te Dakota op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie C nummer 196, met daarop gebouwde opstallen van een woonhuis en mei denkamer, plaatselijk bekend als "Patiastraat 26";
3. een perceel eigendomsgrond groot 403 m2, gelegen ten oosten van de weg leidende van Santa Cruz naar Balashi te Macuarima op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Derde Afdeling Sectie D nummer 63, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woonhuis en alle verder aanbehoren, plaatselijk bekend als Macuarima 5";
4. a. een perceel eigendomsgrond groot 1.001 m2, gelegen te Ponton op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 1025;
   b. een perceel eigendomsgrond groot 523 m2, gelegen te Ponton op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 1045;

   met op voormelde percelen grond gebouwde betonstenen woonhuis en winkelpand, plaatselijk bekend als "Ponton 36 - F"
5. een perceel eigendomsgrond groot 801 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 327, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woonhuis, plaatselijk bekend als "Hooiberg 49 - A";
6. a. een perceel eigendomsgrond groot 246 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 1648;
   b. een perceel eigendomsgrond groot 545 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 1649;
   c. een perceel eigendomsgrond groot 591 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 1650
   d. een perceel eigendomsgrond groot 616 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 1651;
   e. een perceel eigendomsgrond groot 1.024 m2, gelegen te Hooiberg op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie R nummer 1652;
7. een perceel eigendomsgrond groot 504 m2, gelegen aan de westzijde van de Schubertstraat te Oranjestad op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie B nummer 171, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woonhuis en alle verder aanbehoren, plaatselijk bekend als "Schuberstraat 12";
8. een perceel eigendomsgrond groot 8.200 m2, gelegen te Coba Lodo op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Derde Afdeling Sectie B nummer 83, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woonhuis met alle verder aanbehoren,plaatselijk bekend als "Coba Lodo 34";
9. een perceel eigendomsgrond groot 1.380 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2386, met het daarop gebouwde betonstenen/houten woonhuis, plaatselijk bekend als "Montaña 43";
10. een perceel eigendomsgrond groot 1.320 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2387, met de zich daarop bevindende opstal van een Supermarket;
11. a. een perceel eigendomsgrond groot 1.402 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2380
    b. een perceel eigendomsgrond groot 975 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2381;
    c. een perceel eigendomsgrond groot 1.010 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2382;
    d. een perceel eigendomsgrond groot 1.005 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2383;
    e. een perceel eigendomsgrond groot 995 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2384;
    f. een perceel eigendomsgrond groot 1.027 m2, gelegen te Montaña op Aruba,kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2385;
    g. een perceel eigendomsgrond groot 1.142 m2, gelegen te Montaña op Aruba ,kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2388;
    h. een perceel eigendomsgrond groot 1.350 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2392;
    i. een perceel eigendomsgrond groot 999 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2393;
    j. een perceel eigendomsgrond groot 1.909 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2394;
    k. een perceel eigendomsgrond groot 2.185 m2, gelegen te Montaña op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie L nummer 2395;
12. het recht van erfpacht tot 16 juli 2015 op een perceel domeingrond groot 757 m2, gelegen aan de Lago Heightsstraat te Lago Heights op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Vierde Afdeling Sectie D nummer 113,met de zich daarop bevindende opstal van een betonstenen woonhuis,plaatselijk bekend als "Lago Heightsstraat 40"
13. het recht van erfpacht tot 14 augustus 2023 op een perceel domeingrond groot 1.005 m2, gelegen aan de westkant van de Weverstraat te Rooi Congo in het Vierde District van Aruba, als omschreven in de kadastrale meetbrief nummer 9 van 21 januari 1963, met het daarop gebouwde betonstenen woonhuis, plaatselijk bekend als "Weverstraat 17";
14. een perceel eigendomsgrond groot 697 m2, gelegen aan de La Sallestraat te Oranjestad op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie E nummer 337;
15. een complex van drie tot een geheel verenigde percelen eigendomsgrond ter gezamelijke grootte van ongeveer 735 m2, gelegen ten noorden van Pastoor Hendrikstraat en ten noorden van het perceel Pastoor Hendrikstraat 91 te San Nicolaas in het Vierde District van Aruba, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woon huis annex winkel en alle verder aan behoren, plaatselijk bekend als"Pastoor Hendrikstraat 99" welk grondencomplex is samengesteld uit de navolgende percelen:
    a. een perceel grond ongeveer 520 m2, omschreven in de daarvan op 23 februari 1950 onder nummer 3252 opgemaakte rooibrief;
    b. twee percelen grond ter grootte van 206 m2 respectievelijk ter grootte van 9 m2, omschreven in de daarvan op 6 juli 1970 onder nummer 80 opgemaakte kadastrale meetbrief;
16. een perceel eigendomsgrond groot 513 m2, gelegen aan de Williamstraat te Santa Helena op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie F nummer 804, met de zich daarop bevindende betonstenen opstal van een woonhuis met alle verder aanbehoren, plaatselijk bekend als "Williamstraat 4";
17. een perceel eigendomsgrond groot 2.160 m2, gelegen te Madiki op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Eerste Afdeling Sectie N nummer 3, met de zich daarop bevindende betonstenen opstallen van twee woonhuizen met alle verder aanbehoren, plaatselijk bekend als "Luxemburgstraat 8 en 10";
18. het recht van erfpacht tot 7 maart 2032 op een perceel domeingrond groot 2.880 m2, gelegen aan de noordkant van de Sint Christoffelbergweg op de Lago Heights te San Nicolaas op Aruba, kadastraal bekend als Eiland Aruba Vierde Afdeling Sectie D nummer 218, met twee betonstenen gebouwen in gebruik voor kantoor en opslagplaats plaatselijk bekend als "Sint Christoffelbergweg 5";
19. een perceel eigendomsgrond groot ongeveer 462 m2, gelegen aan de westzijde van de Lodewijk van Nassaustraat te San Nicolaas in het Vierde District van Aruba, welk perceel grond het overschietende gedeelte vormt van het perceel ter grootte van 1.098 m2, omschreven in de daarvan op 19 oktober 1940 onder nummer 1604 opgemaakte rooibrief;
20. een perceel eigendomsgrond groot 667 m2. gelegen aan de Bernhardstraat te Kralendijk op Bonaire, kadastraal bekend als Eiland Bonaire, Afdeling Vier, Sectie D nummer 636, met het daarop gebouwde stenen huis;

De veilingsvoorwaarden zijn gedeponeerd ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats Aruba en liggen voorts ter inzage ten kantore van notaris mr. J.R.Croes, aan de L.G.Smith Boulevard 64 te Oranjestad op Aruba.

Mr J.R. Croes notaris.

# Tercer vuelta A classe baseball weekend aki

ORANJESTAD(AAN)— Diasabra ta cuminza e tercer vuelta di baseball A classe cu Visser Trading enfrentando Sero Preto Stars, pa 2 or den Lago Sport Park.

Diadomingo pa 10.30 or mainta, Marlboro ta enfrenta Amstel tambe den Lago Sport Park.

Awor cu campeonato AA a termina, lo tin wega anochi den lago sport Park tambe y dialuna venidero Aruba Video Center ta enfrenta Rockets pa 8 or, mientras cu diaranzon otro siman ta Amstel ta subi tereno anochi contra Sero Preto Stars, den A classe.

# Fundacion portuguesa cu careda di 10 kilometer

ORANJESTAD(AAN)— Poco poco ta mira cu instancianan comercial, tambe, organizacionnan y fundacionnan ta haya interes den caredanan di distancia largo y ta organiza esaki bao di nan auspicio.

Fundacion Social Cultural Portuguesa, un fundacion cu ta traha seriamente ariba tereno social y di cultura, en cooperacion cu Idefre ta organiza diadomingo awor un careda di larga distancia di 10 kilometer.

E careda ta cuminza 7 or mainta for di brug di Tanki Flip, sigui ariba e caretera di Tanki Flip pa Kibaima, te na Drive Inn.

Na e cruzada na Drive Inn, ariba caminda grandi lo bira pa direccion di playa, pasa te na aeropuerto unda lo tuma direccion di FCCA y termina finalmente na club di Colonia Portuguesa na Primavera.

Lo core den categoria bao di 14 aña, 15 pa 24 aña, 25 pa 34 aña, 35 pa

Sigui lesa pag. 12



Esaki ta un di e fotonan di REUTER cu a bay rond di mundo , mustrando con polis nan di Sud Africano cu wip(latigo) den nan man ta bati manifestantenan di e sector di hende color scur Athlone. E manifestantenan na e ocasion aki kier a tene un marcha pa e prison unda e dirigente Nelson Mandela ta cera, pa demanda libertad di Mandela.

## Grupo blanco ta deserta di ehercito Sud Africano

PRETORIA—Un grupo di 45 soldat blanco di ehercito di Sud Africa a deserta ayera di ehercito, segun generaal Constand Viljoen di ehercito Sud Africano a laga sa.

E 45 soldatnan aki tabata pertenece na e batallon di paracaidistanan, un unidad elite cu ta staciona na Bloemfontein.

General Viljoen a declara cu un comision di investiacion a ser instala y cu lo bay tuma medidanan di...lo.

... a haci un apelacion ariba e soldatnan pa nan regrsa mes ora na e unidad y a agrega cu lo tin aplicacion tambe di medidananmenos leve si nan haci esaki di buena voluntad.

Un vocero di e organizacion pa anula e ley di servicio obligatorio a duna di conoce ayera cu e cantidad di jovennan cu no ta aparece pa servicio obligatorio a aumenta hopi desde cu ehercito a ser inclui den opresion di demostracionnan hunto cu polis.




## Merca kier sa mas di carpachi di Mengele

SAO PAULO' Ariba peticion di autoridadnan americano, expertonan brasileño ta haciendo mas investigacion ariba e carpachi di e criminal di guera Jozef Mengele.

Esaki a ser divulga ayera pa un vocero di polis di Brazil.

Cu mas pruebanan ta ser haci no ta significa cu e brasileñonan y e americanonan ta duda cu ta trata aki di carpachi di Mengele

Cadaver di Mengele a ser saca for di graf na juni ultomo na Sao Paulo pa un grupo di experto investiga si ta trata aki realmente di Mengele cu ta responsabel pa morto di mas di 100 mil hudiew y kende tabata haci experimentonan hororoso ariba hende na e campo di concentracion Auschwitz.

pasobra no tin duda mas, segun e vocero policial.

Ministerio di Justicia di Estados Unidos kier sa di un buraco chiquito cu tin den e carpachi a ser causa prome of despues di morto di Mengele , seis aña pasa.

Cu epor a ser causa despues ta posibel, door di posibel lekmento di awa den e graf.

## Duda den lugar cu a descubri Titanic

LONDEN: Na Inglatera tin duda den e informacion di cu e restonan di e bapor Titanic cu a hundi na 1912 a ser localiza. Segun e corant The observer a publica, un bapor di investigacion "Knoor." cu ta navega bao di bandera americano a descubri e restonan di Titanic na 800 km zuid di Newfoundland den profundidad di 4 mil meter.

Pero un vocero di Woods Holeoceanographic Institute na Massachussetts, doño di e bapor Noord a ser cita den Times bisando cu e instituto no ta na altura di ningun informacion di descubrimento di restonan di Titanic.

„Knoor" ta den e area menciona si, y cientificonan abordo tin encargo pa haci prueba cu un aparato electronico nobo pa investigacionnan bao di lama.

E restonan di Titanic, sigur lo ta un obheto valioso pa e investigacionnan aki, pero nada no ta conoci di su hallazgo, el a bisa.

Na varios ocasion expedicionnan a ser haci pa trata na localiza restonan di e bapor luhoso Titanic cu tabata ser considera como un bapor cu no por zink.

Ariba su prome viaje el a hundi cu 1500 hende abordo y cu un cargamento valioso di diamante y joyas.

## Fundacion

Cont. di pag. 11

44 aña y di 45 aña pa ariba.

Lo tin premio pa e tres finalistanan den cada categoria y premionan lo ser rifa tambe.

Coredornan interesa pa participa mester inscribi prome cu diavierna awor na Idefre. Por participa den grupo of individualmentę. E ruta a ser midi oficialmente y aproba pa e coredornan Lia Meelis y Willy Willems kendenan tambe ta organisando un RoadRace and Fun Run proximamente.

Idefre a aprecia e iniciativa di Fundacion Portuguesa pa colabora cu recreacion ariba nos isla.

## Priscilla Presley ta habri buki

NASHVILLE TENNESEE: Prsicilla Presley cu tabata casa cinco aña cu e rey di rock and roll Elvis Presley y kende awor ta hunga un papel importante den e serie di television Dallas, a skirbi di su bida cu Elvis Presley y sin tapa nada.

Den su buki Elvis and Me cu e luna aki ta wordo publica e ta skirbi cu durante cu nan tabata casa e tabata tin dos amante. Un ta un instructor di baile y e otro un instructor di karate.

Priscilla Beaulieu cu na 1972 a divorcia di Elvis Presley ta revela tambe di bida intimo cu e tabata tin cu Elvis Presley.

Priscilla cu ta yiu muher di un oficial a topa cu Elvis Presley na 1960 tempo cu Elvis Presley tabata cumpli cu servicio militar obligatorio na Alemania Occidental. Su tata tambe tabata staciona na Alemania e tempo ey, y e tabata tin 14 aña di edad.

E anochi prome cu Elvis a regresa Estados Unidos el a roga e cantante pa 'hacie muher" pero Elvis a nenga y tambe el a nenga di haci esaki durante e 5 añanan cu nan a biba cu otro prome cu nan a casa.

## Reina di Jordania na estado

AMMAN: Esposa di Rey Hoessein di Jordania, e reina americano "Noor" di 34 aña ta spera su di 4 yiu na februari, segun un informacion oficial haci for di corte di Amman.

Reina Noor, cu tin diploma di architectura di Princetown University a casa dia 15 di juni 1978

Sigui lesa pag. 13

**SRA. VDA. CONSUELO ANGELA-DE CUBA**



Na nomber di su yiunan:
Pedro de Cuba , señora y yiunan
Carmen St. Jago , esposo y yiunan
Maria Refunjol, esposo y yiunan
Agustin Angela y yiunan
Titro Angela , esposa y yiunan
Catrina Angela, esposo y yiunan
Bernadetto Wouters, esposa y yiunan
Su rumannan: Felicita Angela y yiunan
Jose de Cuba, esposa y yiunan, Pedro Marcelino de Cuba,esposa y yiunan,Su nietonan, bisanietonan,sobrino y sobrinanan y demas famia:Angela, de Cuba, Sint Jago, Colina, Refunjol, Thomas, v.d.Linden, Kock, Lopez y Elba Amereno ta invita tur bisiña, amigo y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diaranzon, dia 4 di september pa 4.30 or atardi , saliendo for di cas, Savaneta 327 pa misa Sagrado Curazon, y despues pa santana catolico na Savaneta. Agencia Funeraria del pueblo ta extende su mas hondo condolencia na e familianan di e fallecida.

# Mas di 1700 caso contra militarnan di ex junta Argentino

DEN HAAG:—E caso contra e ex miembronan di junta militar di Argentina, no ta sigui awe manera a ser stipula anteriormente, pero a ser suspendi pa un siman pa duna fiscal mas tempo pa prepara su requisitorio.

Manera ta conoci, informacionnan for di fuentenan judicial na Argentina ta indica cu e acusadonan lo por tende castigonan maximo pidi contra nan.

Dia 14 di augustus e prome fase di e proceso a sera despues di 16 siman di audiencianan pa scucha testigonan cu a tira un luz scur ariba e episodio di mas tristo den historia di Argentina.

E militarnan ta ser juzga pa motibo di violacionnan grave contra derechonan humano. Entre esakinan tin secuestro, tortura y asesinato.

Cu scuchamento di testimonio di victimanan y tambe di ex funcionarionan di gobierno y diplomaticonan, Strassera kier demostra cu e 9 personanan aki directamente ta responsabel pa desaparicion di por lo menos 9000 hende curante e guera sushi cu e gobierno militar tabata tin contra su oponentenan entre 1976 y 1983.

Despues cu prome parti di e proceso a termina,-durante cual fase a scucha desde 22 di april un total di 847 testigo, e fiscal a declara di ta masha satisfecho.El a bisa cu tur sector di ehercito durante dictadura militar a viola derechonan humano mas bien atrapando esakinan.

E proceso ta masha importante pasobra el a haci publico conciente di e crimennan y responsabilidad nan di no unicamente ehercito, pero tambe di hopi otro, manera funcionarionan, mediconan, y sacerdotenan, segun presidente di centro pa estudionan juridico y social Emilio Mignone.

El a bisa cu importante ta cu e caso no ta termina eynan pasobra e proceso ta trece cu ne otro procesonan, manera e 1700 casonan cu tin den preparacion contra militarnan.

Otro funcionarionan ariba tereno di derechonan humano , mescos cu Mignone ta masha contra e proposicionnan pa un amnestia general pa e militarnan acusa.

Tempo cu Raul Alfonsin a tuma mando na 1983 poco despues di su eleccion como presidente, y a duna ordo pa cuminza investiga e metodonan cu a ser aplica durante guera sushi, el a declara cu e lucha di militarnan contra oponentenan izquierdista manera e militarnan tabata yama nan contrincantenan tabata un lucha ilegal y a ordena un proceso contra e ex mimbronan di junta cu a goberna den e periodo ey. E no por a bay di acuerdo cu exigencia di derechonan humano pa laga investiga henter e cuerpo militar di e pais.

Recientemente e militarnan a expresa nan malcontento atrobe door di declara cu e declaracionnan di varios testigo a daña imagen di ehercito, insinuando cu ehercito ta consisti di Sizofreniconan y sadistanan., y cu esey a haci cu e odio di civilnan contra militarnan a bira mas grandi.

Ultimo simannan tabata tin un campaña discreto pa trata na rehabilita ehercito di e daño causa. E intencion tabata pa cambia opinion publico den sentido cu nan no mag culpa e instituto ehercito pa malmaneho di algun lider durante periodo di dictadura.

Alfonsin mes a enfatisa recientemente cu e proceso no ta contra ehercito pero algun persona. Despues di e proceso aki mester traha ariba mehoracion di imagen di ehercito di e pais.

Segun observadornan e presidente na e manera aki kier logra kita e intranquilidad cu ta reina entre militarnan y crea e condicionnan sicologico pa un defensa nacional. Ministro di defensa Horacio Juanarena a boga recientemente pa Argentina acepta culpabilidad colectivo.

Claro ta cu e gobierno no por conta den esaki ariba apoyo di organizacionnan di derechonan humano. E gruponan aki cu na cabez "Mamanan di plaza di mayo" no ta dispuesto pa acepta cu e guera sushi tabata trabao di un man yen di lider militar so. Tambe cu e crueldadnan cu a ser cometi no ta bini di tur gremio di e pais pa califica esaki como culpabilidad colectivo. E torturanan, easesinatonan y hasta violacion di mucha chiquito lo no por wordo kita asina no mas. Segun cifranan a desaparece 9 mil hende pero organizacion di derechonan humano ta calcula cu e cantidad mester ta mas di 30 mil.

Ningun di e acusadonan durante e prome parti di e proceso a aparece den corte. Tur ta cera den prisonnan. Un situacion asina no por tuma lugar mas. Recientemente corte federal a rechaza peticion di un ex presidente, Viola, pa e por keda ausente den futuro tambe.

Aki un siman cu e corte reanuda , fiscal lo lesa su requisitorio y despues di otro suspension, e acusadonan lo aparece pa prome biaha dilanti juez y e 20 abogadonan defensor lo cuminza cu nan defensa. Ta ser spera cu sentencia lo cay sinembargo prome cu fin di e aña aki.

Tres di e 9 miembronan di junta, generalnan leopoldo Galtieri, Basilio Lami Dozo y admiral Jorge Amaya ta deteni den cuadro di un otro proceso cu lo mester tuma lugar dilanti tribunal militar, unda mester juzga tambe 16 oficial mas pa motibo di e papel cu nan a hunga den e guera di Malvinas, cu Argentina a sufri un derota penoso na man di Gran Bretaña.

## Nigeria ta habri campamento secreto pa publico

LAGOS: E lidernan militar nobo di Nigeria a habri portanan di campamentonan secreto di e polisnan secreto.

Hefe interino di polis Mohammed Gambo, a declara dilanti television cu e organizacion ,NSO, cu ta e organizacion di servicio secreto di Nigeria den e centro di Lagos so tabata tin 101 persona deteni illegalmente.

Television a mustra tambe imagennan di presonan herida, y cu mayoria di nan tabata tin serbette lora rond di nan curpa.

Un di nan tabata tin fractura di craneo y heridanan na lomba.

Entre e presonan tabata tin tambe un aleman, segun Gambo y corantnan ta bisa cu tin mas estranhero, entre nan un muher americano cu tabata deteni.

No ta conoci si e lidernan nobo a laga tur e presonan den libertad.

Presidente nobo di Nigeria General Majoor Ibrahim Babandgida a declara ayera cu su gobierno lo pone atencion ariba tur violacion di derechonan humano, cualnan a ser cometi pa gobiernonan anterior.

Hefe di NSO, Mohammed Rafhgadi ta deteni for di siman pasa.

**CAREER OPPORTUNITY**

**Scotiabank**

**THE BANK OF NOVA SCOTIA**

**St. Maarten**

Announces an opening for Senior Operations Officer/ Supervisor Customer Accounts. The successful candidate must have a minimum educational level of HAVO/ VWO and have a demonstrated ability to work well and supervise co-workers. A minimum of 5 years retail Banking experience at a management level is required.

Salary is commensurate with qualifications.

Resumes may be sent to the Managing Director at Scotiabank, P.O. Box 303, Philipsburg, St. Maarten, N.A.

MARTIJN TRADING Co.
POETSKATOEN
Tel.: 21492 EAGLE

ANTIL
"COPESA" asbest
corra pa dak:
6 y 8 PIA LARGU
unicamente:
fl.2.35/pia cash
OFERTA VALIDO TE CU DIA 14-9-1985

## Reagan no ta aumenta salario

WASHINGTON: E cuerpo di ambtenaarnan di gobierno federal di Estados Unidos , mas o menos 2 millon persona, den e siguiente 15 lunanan no por conta ariba aumento di sueldo.

Presidente Reagan a anuncia cu ta bini un congelacion di sueldo te januari 1987.

E congelacion di salario aki ta un di e medidanan di gobierno pa baha e deficit americano y ta parti di e ley nobo cu congreso a aproba luna pasa.

Entrada promedio di ambtenaarnan federal ta 25.2 mil dollar pa aña.

Den empresanan priva, e trahadornan, 93 millon tin entrada promedio di 18.3 mil dollar pa aña segun calculacionnan di ministerio di trabao.

## Reina

Cont.di pag. 12

cu Hoessein kende a divorcia tres biaha .

E tin tres yiu di 5,4 y 2 aña. Su esposo cu ta bira 50 aña na November tin caba 5 yiu homber y 5 yiu muher.

Un storia saca for di e buki "E REGRESO Y OTRO CUENTANAN", scirbi pa Jossy Mansur.

# E REGRESO

UN CASO DI INGRATITUD

Cordando back, manera cu si tur e cosnan aki no a pasa cuatro aña pasa, sino apenas ayera, a bolbe na mi memoria e hecho cu semper e tabata tin algo cu a hacimi desconfia di dje, no como persona, pasobra e tabata simpatico, sino como politico.

Mi tabata tin e impresion cu e rumornan persistente en cuanto su comportacion desleal cu su amigonan tabata algo mas cu rumor, y como cu mi tabata conoce for di hopi aña caba, mi por a hasta hura cu nan tabata berdad.

A resultami imposible lubida su manera obsequioso di trata hende, tempo cu e tabata subiendo, y semper mi a rechaza su manera di duda semper prome cu e por a mira un persona straight den su wowo, tratando di sconde e evidente debilidad aki den un tiramento patras di su cabez, manera expresando un gracia, pero cu pami tabata repunante pasobra e tabata un indicio di hipocresia.

Nunca e por a gañami di ningun manera pasobra nos a bay school hunto y mi tabata conoce bon.

Nos tabata hasta ocupa e bankinan contiguo te den di seis clas.

Djey, despues di e morto di mi tata, ami mester a bandona school y sali traha, mientras cu el a sigui y a bay Hulanda pa cursonan superior.

E tempo ey mi a perde contacto cune pa hopi aña, te cu el a bin back y a cuminza dedica den periodismo te bira un reportero politico pa un diario local.

Mirando e awor, wardando e autonan pasa pa bin cerca mi, mi a corda tambe con e tabata maneha su mes den e e reunionnan di Eilandsraad, como un berdadero campeon tactico, y con su ataquenan verbal tabata aniquila su contricantenan, pasobra e tabata tin un facilidad enorme di palabra.

Despues, su partido a gana eleccion y nan a pasa forma gobierno, cu un mayoria precario, pero suficiente pa e impulse como Diputado, cargo cu el a bandona apenas tres luna pasa.

Awor el a cruza y e tabata para mi dilanti. Mi a mire den su wowonan, cu manera di custumbra no por a mirami back fihamente, sino cu tabata bailotea tur rond, mirando e cocoterinan, e superficie di lamar y e restaurant banda di nos, pero nunca straight den mi cara.

E no a dunsmi man. Simplemente el a bisami: --Mundo sa cambia!

--Ta te awor b'a bin haya sa? --mi a conteste cu ironia.

--El golpe enseña, ruman-- el a bisami na Spaño, cu e tabata domina bon.

--El gople enseña.-- Djey el a keda mira den lejania, su mirada concentra ariba un punto di horizonte cu no tabata aparente pami pasobra mi tabata tin lomba pe.

Pero mi mente tabata traha cu un rapidez asombroso, manera un mashin cu ta marcha rumbo patras den tempo, y mi a corda di repente cu un dia, despues cu el a ser eligi Diputado door di partijraad, mi a tope dilanti di e porta di e oficina di nos diario, y cu berdadero efusion, sinceramente contento pa su nombramiento, mi a apresura mi mes den salude cu tanto alegria cu mi a sintimi manera un idiota ora cu el a saludami back cu un sonrisa furtivo, y hincando man den su saco di camisa, el a saca un pida papel, sin cu mi a pidie, y cu un ballpoint, el a core skirbi su number di telefon priva.

--Tuma, el a bisami, --yamami mañan y mi ta mira kico mi por haci pabo.

e ta continua mañan......

# Saneamento Cont. di pag. 3

Comercio y Atia.

Pa un pueblo na caminda di su Status Aparte ta bon pa realiza cu democracia bibo no ta solamente un expresion representativo ora di eleccion pero tambe ta encera participacion real den e proceso di tumamento di decision, specialmente caminda ta trata medidanan di indole tan transcedental", Ca mara di Comercio y industria di Aruba y Atia a laga sa.

# Medida mas severo encuanto trecemento di artistanan di afo

ORANJESTAD(AAN)— Manera ta conoci, algun luna pasa hefe local di polis a bini cu e medida fuerte pa prohibi di trece artistanan di afo pa bin actua na Aruba.

E medida aki a bini despues di tanto keho cu tabata tin cu nos bandanan ta ser perhudica, tambe cu miles di dollar ta wordo paga na e gruponan aki cu no ta paga impuesto etc.

Despues cu e situacion di nos isla a empeora, hefe local di polis a bini cu e medida, apesar cu excecionnan a ser haci na varios ocasion.

Despues di esey, e hotel nan cu tin permiso pa atrae artistanan di afo a cuminza usa e prohibicion aki pa nan busca e bandanan local y otro artistanan di afo, cualnan ta popular na Aruba y cobrando entradanan pa publico local por acudi na e actividadnan aki.

E publico local a sigui bay na e actividadnan aki ya cu nan ta mescos cu ta fuera di sector hotelero esaki ta ser organiza pasobra tempo mes cu bandanan di afo tabata bin toca na Aruba, na varios ocasion fiestanan cu e bandanan aki tabata ser teni na hotel tambe.

Weekend cu a pasa tabata na Aruba Chicas del Can y nan tambe a toca ariba permiso di hotel no solamente na hotel pero otro caminda tambe.

A ser dicidi pa haci e medida di prohibicion aki mas severo cu entrante prome di september ningun hende ta haya permiso pa atrae artistanan di afo cu excepcion di hotelnan pero cu e hotelnan mag trece artistanan di afo pa actua solamente den e hotelnan y sin cu ta cobra entrada pa esaki.

Un excepcion cu ta ser haci ta pa e Circo Magico Chines cu mester a actua ayera anochi pero pa motibo di problema pa vergunning mester a cambia di fecha.



E pareha di momento Janeth Rodriguez y Carlos Mata por ser mira aki. Cu salida di e telenovela Cristal, di Delia Fiallo, cual ta ser transmiti pa Radio Caracas Television, a surgi e pareha drmatico nobo, producto di esfuerzo di dos joven cu di e forma aki ta desempeniando nan papel di prome protagonistanan. Janeth Rodriguez y Carlos mata, ta Cristina y Luis Alfredo den e produccion dramatico di tur anochi 9 or. Janeth a cuminza e telenovela como Cristina pero debi cu den poco dia e ta converti den un modelo exitoso, e ta cambia su nomber pa Cristal, cual nomber finalmente e ta keda cune.

tur costa mustra cu ta trata aki di otro "lacrimogeno." novela cu yoramentonan continuo, cu tur hende ta custumbra di mira di Delia Fiallo, pero te ainda esaki no a converti den episodionan di lagrima. E ta un bon oportunidad si pa e artistanan joven aki, especialmente Janeth Rodriguez, kende den cada personahe cu el a presenta a destaca ampliamente, recibiendo criticanan positivo di televidentenan.


# CARACAS

Plaza Catedral
Gran Galaxie

12 October 1985
19 October 1985

FLS

**354**

p/persona Triple
Doble 390 Sencillo 501
Mucha 02-12:219

Salida: 7'or mainta
Regreso: 9'or atard

Maximo un mucha den kamber cu dos adulto

Ta inclui:
*Pasashi Aruba/Caracas Aruba
*Tax na Aruba
*Tax na Venezuela
*Transporte pa Hotel
*Tur tips
*Tour pa Colonia Tovar
*Tour pa Fabrica di Arte Murano
*Tour pa Fabrica di Jeans UFO
*tour pa Museo de Los Niños
*Traslado pa Coney-Island
*Ocho(8) dia completo na Plaza Catedral/Gran Calaxie
*Transporte pa airport

El Mundo RANGURO

ARUBA

Tel: 32185

## SOCIAL



Awe ta cumpli aña e galan aki Clyde cu ta ricibi masha pabien di su mayornan, amigitonan y amigitanan, demas familia y especialmente di Korfbal Team Caribbean Stars, y di DIARIO.



Awe ta cumpli usu di 15 primavera JEANINE A. TROMP cu ta ricibi felicitacion di su mami y papi,especialmente di su ruman Maribelle, welanan, tantanan y omonan, prima y primonan, amigonan y amiganan di school y di DIARIO.



*Ariba e foto aki por mira miembronan di comision di protocol hunto cu diputado Grace Bareño y e director di protocolo di cancilleria venezolano Doctor Moriz Eiris Villegas. Dr. Eiriz Villegas ayera a ricibi e simbolonan di libertad di e diputado, den presencia di Atan Lee, Karel de Cuba, Mario Croes, Michael Croes, Leo Tromp y secretaria Maritza Reyes.*

GANADORNAN DI E SORTEO DI:
" 2 B.B.Q. GRILL "

| | |
|---|---|
| Rosa Wout | Rasnali Carti |
| Seroe Blanco 46 D | Koningstraat 51 |

Sorteo a tuma lugar Diabierna 30 Augustus 1985
Ganadornan por pasa busca nan Premio na

HUBERT SALAS & CO. Koningstraat 86

# Brazil a gana CB Noord

ORANJESTAD(AAN)— Brazil Coca Cola den volleyball A classe facilmente a gana Centro di Bario Noord ayera, sin permiti e muchanan di Noord mira 10.

Tur tres set a ser gana tras di otro cu scorenan bao di 10.

E setnan tabata di 15-7 15-9 y 15-6.

Smarties tambe a baha fuerte ariba e damanan di Brazil den B classe damas sin duna e muchanan di Brazil mira 5.

E setnan tabata di 15-1 y 15-3.

# Dakota campeon di campeonato regular

## San Luis den sotano

ORANJESTAD(AAN)— Ayera anochi Dakota a gana San luis Deportivo 2-1 pa asina termina empata na prome lugar cu Bubali, pero Dakota a bira mes ora tambe e ganador di e campeonato regular pa motibo di promedio y ta keda como finalista, sperando e finalista di e serie entre Bubali, RCA y Estrella, pa dicidi ariba titulo di campeon di Aruba 1985.

San Luis a hunga si ayera anochi mas fuerte y por a nota e cambio aki den e prome parti di wega.

Nan a domina pa gran parti pero a tira hopi bala afo tambe.

E prome tempo a bay aden sin anotacion.

Den segundo tempo, Eddy Briezen a ser sorprendi pa un tiro di Jenny Leofstok den area penal y e tiro liber aki a percura pa e prome goal.

E goal a ser marca den prome minuut di e segundo periodo di wega.

Na di 19 minuut Dakota a amplia su anotacion cu un mas ora cu Albert Lake a pasa defensa di San Luis , yega dilanti goal, y anota.

Esaki tabata di 8 goal di e futbolista aki pa e temporada y poniendo Albert Lake como lider den anotacion.

Edwin Todd di RCA a keda na segundo lugar cu 7 anotacion ariba su nomber.

Cubriendo un tiro liber na di 38 minuut di wega Shoncay Zimmerman ta anota e goal di San Luis.

San Luis cu e derota ai ta cla pa pasa pa division prome ya cu nan a termina den sotano, despues di un aña victorioso cu nan a titula campeon di Aruba.

E semi finalnan ta cuminza diasabra awor caba cu Bubali enfrentando RCA.

LE CLUB
LOUNGE
presents
MELAO



2 Shows Nightly(except Mondays)
10:30 pm and 12:15 am
No cover charge—2 drinks minimum
Dancing 9:30 pm - 3:00 am
TWO WEEKS ONLY
AMERICANA ARUBA
HOTEL
&
CASINO
Reservations
24500

MARTIJN TRADING Co.
POETSLAPPEN
Tel.: 21492 EAGLE

# Botha ta acepta fallo

*JOHANNESBURG: Prome ministro Roelof Botha di Sud Africa a duna di conoce cu e gobiernonan di Sud Africa den pasado a bay mucho leeuw cu leynan di apartheid pero cu e gobierno actual a cambia di punto di vista pa locual ta trata e relacion entre e diferente razanan.*

# POLIS

## Caha di herment horta

ORANJESTAD(AAN)— Dialuna mainta mas o menos un cuarto pa diez, e homber P.G. biba na Savaneta a presenta na warda di polis na San Nicolas y a declara cu desconocidonan a horta un caha di herment cu tabata tin den su pickup cu tabata staciona dilanti su cas.

Balor di e hermentnan ta ser calcula na 1200 florin. Recherche a keda di investiga e caso aki.

## auto a wordo confisca

ORANJESTAD(AAN)— Keda sin cambia number y core un aña largo cu number di estranheria a sali doño di un auto caro.

Dialuna polis a mira e auto pasando den Van Leeuwenhoekstraat cu number straño ariba dje.

Ora cu a para e manehador di 36 aña HF a bin resulta cu for di aña pasa cu el a cumpra e auto aki na Venezuela, e no a cambia number tampoco ni impuesto necesario.

E auto a ser kita di e manehador y entrega na douane cu a confisca e vehiculo.

## Dominicana no kier a sali di pension O.E.A.

ORANJESTAD(AAN)— Dialuna mainta personal di immigracion a dicidi di tira un ',kijkje" den e edificio cu a haya nomber di pension O.E.A. cu ta keda den Emanstraat.

Aki nan a bin topa cu e dominicana CC di 34 aña kende ta na Aruba for di 19 di juni te cu su dianan pa keda a pasa siglo bieuw.

E dama aki a gusta e ambiente di nos isla asina tanto cu e no kier a regresa su pais.

E biaha aki si no tabata "water om te wassen" y e mester a cohe tur su pertenencianan for di e 'pension" y cu personal di immigracion a ser hiba pa „hotel Fergusonstraat" caminda e por hospeda te ora bini cla cu su documentonan di viaje pa e por regresa su pais.

## Resultadonan di futbol spano y italiano

*MADRID: Barcelona a cuminza e campeonato di futbol spaño cu un empate sin anotacion contra RAcing. Real Madrid tambe a empata na 2 goal cu Real Betis, Valencia ga gana Valladolid cu score di 2-1.*

*Atletico bilbao a gana Osasuno cu score di 1-0 mescos cu Zaragoza a gana Hercules , mientras cu Real sociedad a empata na 1 goal cu Celta. Gijon a derota Las Palmas 3-1, español a golea Cadiz 5-0.*

*Na Italia Juventus a gana Palermo 3-1, Napoli a gana Salernitana 3-1, Pisa tambe a gana 3-1 di Cremonese, y AC Millan a gana Arezzo 3-1.*

*Inter Milan a derota Ancona 4-1, Torino a empata cu Varese 2-2, Sampdoria y Lazio Roma a empata sin anotacion, Fiorentina a empata cu Casertana 1-1 y Roma a empata sin anotacion cu Campobasso.*

*Udinese a gana su partido contra Caglaiari 2-1.*

*Na Spaña e wowonan na cuminzamento di campeonato a ser dirigi ariba Español cu ta mucho mas fuerte cu añanan anterior segun comentarionan y na Italia hopi ta ser papia di Cremonese cu e aña aki tin posibilidad di lo por termina entre e mihor tres equiponan si e equipo sigui hunga manera nan a habri e campeonato e aña aki.*

## Mayornan a obstaculiza trabao di polis

ORANJESTAD(AAN)—Dialuna atardi un patruya a mira un motocicleta pasando na altura di Talk of the Town, cu dos persona ariba dje y ningun di nan tabata tin valhelm bisti.

Polis a duna e manehador señal pa para, y esaki a haci manera e ta bay para di verdad, pero ora cu polis kier a bay papia cune, el a sali diripiente cu velocidad, di manera cu polis mester a cuminza un persecusion.

Na altura di Camacuri, e motociclista a yega su cas, y na momento cu polis kier a bay papia cune, su mayornan a sali di cas y a obstaculiza trabao di e polisnan.

Cu masha tactica mester a convence e mayornan pa por a haya e homber di 25 aña di edad kende tabata maneha e motocicleta pa bay warda di polis painterogacion.

Na warda di polis algun proceverbaal a ser traha contra dje, manera coremento di motocicleta sin valhelm, su documentonan no tabata na ordo, y tambe cu e no a para ora cu polis a dune señal. Despues di esakinan e por a regresa su cas.

## Auto a bolter cu dos mucha den dje

ORANJESTAD(AAN)—Den Zeewijk un auto a bolter cu dos mucha den dje, ademas di e chofer kende mester a wordo transporta pa hospital cu ambulance .

Den e lorada na Zeewijk e manehador SG di 36 aña lo a perde control debi aparentemente na velocidad halto, di manera cu e auto a dal contra un palo di luz y despues a bolter.

E tabata keha di dolor na su heup y mester a ser transporta pa hospital., y despues di tratamento medico por a regresa su cas.

Den e auto tabata tin tambe un mucha muher di 6 aña cu a haya sla na su cabez y un mucha homber di 13 aña cu a haya algun rasca na su curpa.

Nan a ser hiba Centro Medico cu auto particular y despues di tratamento nan tambe por a bay cas.

## Motociclista tambe a ocasiona desgracia

ORANJESTAD(AAN)—Den Briezenstraat na San Nicolas un motocicleta a bay dal den un auto. E manehador di 18 aña no a regla su velocidad di motocicleta na ora y a bay dal den e auto cu tabata ser maneha pa un dama di 36 aña y despues di e impacto e auto a bay dal den cura di un cas ocasionando daño considerable.

E manehador di motocicleta tabata keha di dolor na su pols y a resulta cu el a fractura esaki y e tabata keha tambe di dolor di lomba.

Cu ambulance el a ser transporta pa hospital y despues di tratamento medico por a regresa su cas.

E daño material cu a ser causa a ser calcula na 6100 florin.

## Holoshi horta

ORANJESTAD(AAN)— Un dama cu ta biba na Village Noord a presenta na warda di recherche na San Nicolas y el a duna di conoce cu desconocidonan a bay cu un holoshi di mas o menos 600 dollar cu e tabata tin den cashi di cushina.

boulevard
I II
TODAY
at 8:15 & 9:15 p.m.


Comedy 14 yrs.

Drive – In
TODAY
at 8:30 p.m.

THE BROOD
Suspense 18 yrs.

CONOCE "BRASIL"
cu "B.B.S.TOURS/ MADURO TRAVEL"
Di 13 - 26 di Oktober '85
Pagando solamente
Fls.1950,-/Fl.1850,-p.p.
Pa mas informacion yama;
BENITO CROES
TELF.41011(24900)

Gabriela's
Sand Co. N.V.
P.O. Box 698/Tel. 28544
Mahuma 11-A, ARUBA
Basha,Basha,Basha Bai ! ! ! !
Bo ta hanja tur sorto di Santo :
Pa Basha,pa pega Blokki,pa Pleister,
Tera pa jena Fundeshi
Tera pa mata
Granito sefta
Piedra mula pa concrete
Pa compra di Santo y Piedra,Betonmolen Gratis pa Basha ! ! !
NOS NO TA IMITA ! ! ! !